

MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul 175 (XIX) — Nr. 188

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 19 martie 2007

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE			
Decizia nr. 156 din 27 februarie 2007 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 140 ³ alin. 1 teza a doua și art. 141 alin. 1 teza a doua din Codul de procedură penală	2-3	Contract de finanțare între România și Banca Europeană de Investiții (Proiectul privind infrastructura municipală în domeniul alimentării cu apă, etapa a III-a)	7-24
Decizia nr. 158 din 27 februarie 2007 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor Ordonanței Guvernului nr. 5/2001 privind procedura somației de plată	4-5	231. — Hotărâre privind înființarea, organizarea și funcționarea Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar	24-28
ORDONANȚE ȘI HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI			
13. — Ordonanță de urgență privind aprobarea Contractului de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții pentru Proiectul privind infrastructura municipală în domeniul alimentării cu apă, etapa a III-a, semnat la Luxemburg la 24 octombrie 2006 și la București la 28 noiembrie 2006	6-7	233. — Hotărâre pentru modificarea și completarea Hotărârii Guvernului nr. 1.733/2006 privind declanșarea procedurilor de expropriere a imobilelor proprietate privată situate pe amplasamentul lucrării de utilitate publică „Varianta de ocolire Cluj Est“	29-31
ACTE ALE ÎNALTEI CURȚI DE CASAȚIE ȘI JUSTIȚIE			
		Decizia nr. XXIV din 18 septembrie 2006	31-32

DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE**CURTEA CONSTITUȚIONALĂ****DECIZIA Nr. 156**

din 27 februarie 2007

referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 140³ alin. 1 teza a doua și art. 141 alin. 1 teza a doua din Codul de procedură penală

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Aspazia Cojocaru	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Kozsokár Gábor	— judecător
Petre Ninosu	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Șerban Viorel Stănoiu	— judecător
Tudorel Toader	— judecător
Iuliana Nedelcu	— procuror
Florentina Geangu	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 140³ alin. 1 teza a doua și art. 141 alin. 1 teza a doua din Codul de procedură penală, excepție ridicată de Nalini Ziya în Dosarul nr. 25.615/3/2006 al Curții de Apel București — Secția a II-a penală și pentru cauze cu minori și familie.

La apelul nominal se constată lipsa autorului excepției, față de care procedura de citare a fost legal îndeplinită.

Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate ca neîntemeiată, făcând referire la jurisprudența în materie a Curții Constituționale.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 13 septembrie 2006, pronunțată în Dosarul nr. 25.615/3/2006, **Curtea de Apel București — Secția a II-a penală și pentru cauze cu minori și familie a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 140³ alin. 1 teza a doua și art. 141 alin. 1 teza a doua din Codul de procedură penală**, excepție ridicată de Nalini Ziya.

În motivarea excepției de neconstituționalitate autorul acesteia susține că textele de lege criticate încalcă dispozițiile art. 16, 20, 21 și 53 din Constituție, precum și art. 6 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, deoarece nu poate formula o cale de atac împotriva încheierii prin care s-a respins cererea inculpatului de revocare a măsurii arestării preventive.

Curtea de Apel București — Secția a II-a penală și pentru cauze cu minori și familie apreciază că „dispozițiile legale criticate sunt susceptibile de a fi interpretate ca fiind contrare unor principii constituționale cuprinse în art. 16, 20 și 21 din Constituție“. Astfel, se creează o diferențiere

nejustificată între inculpați, în funcție de măsura dispusă de instanță, unii dintre aceștia având la îndemână calea de atac a recursului, iar cei cărora li s-a respins revocarea, înlocuirea sau încetarea de drept a măsurii arestării preventive nebeneficiind de o asemenea posibilitate.

În conformitate cu dispozițiile art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate ridicate.

Avocatul Poporului consideră că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată, deoarece dispozițiile legale criticate, pe de o parte, nu instituie discriminări pe considerente arbitrare, iar, pe de altă parte, nu sunt de natură să îngreudească dreptul părților de a se adresa justiției pentru apărarea drepturilor, libertăților și intereselor lor legitime, de a beneficia de un proces echitabil, precum și de judecare a acestuia într-un termen rezonabil. De asemenea, arată că dispozițiile legale criticate sunt în concordanță cu prevederile art. 129 din Constituție.

Președinții celor două Camere ale Parlamentului și Guvernul nu au comunicat punctele lor de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate ridicată.

CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctul de vedere al Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, susținerile părților, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie prevederile art. 140³ alin. 1 teza a doua și art. 141 alin. 1 teza a doua din Codul de procedură penală, astfel cum au fost modificate și completate prin art. I pct. 63 și 64 din Legea nr. 356/2006, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 677 din 7 august 2006, care au următorul cuprins:

— Art. 140³ alin. 1 teza a doua: „*Încheierea prin care judecătorul respinge, în timpul urmăririi penale, revocarea,*

înlocuirea sau încetarea de drept a măsurii preventive nu este supusă niciunei căi de atac.“;

— Art. 141 alin. 1 teza a doua: „*Încheierea prin care prima instanță sau instanța de apel respinge cererea de revocare, înlocuire sau încetare de drept a măsurii preventive nu este supusă niciunei căi de atac.*“

Aceste dispoziții sunt considerate de autorul excepției ca aducând atingere următoarelor articole din Constituție: art. 16 alin. (1) referitor la egalitatea în drepturi, art. 20 referitor la tratatele internaționale privind drepturile omului, art. 21 privind accesul liber la justiție și art. 53 referitor la restrângerea exercițiului unor drepturi sau al unor libertăți. De asemenea, autoarea excepției susține și încălcarea art. 6 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, privind dreptul la un proces echitabil.

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea constată că aceasta este neîntemeiată. Astfel, potrivit dispozițiilor art. 126 și ale art. 129 din Constituție, legiuitorul este unica autoritate competentă să reglementeze căile de atac împotriva hotărârilor judecătorești în cadrul procedurii de judecată, precum și modul de exercitare a acestora. În virtutea acestei competențe, legiuitorul stabilește hotărârile judecătorești împotriva cărora pot fi exercitate căile de atac și condițiile în care pot fi folosite aceste căi.

În ceea ce privește încheierile, ca specie de hotărâri judecătorești pronunțate în cursul procesului, dar prin care nu se soluționează fondul cauzei, acestea nu pot fi atacate, de regulă, decât odată cu hotărârile judecătorești care soluționează fondul cauzei, care sunt, potrivit dreptului nostru procesual penal, sentințele și deciziile. Stabilind, prin art. 385¹ alin. 2 din Codul de procedură penală, că încheierile pot fi atacate cu recurs numai odată cu sentința sau cu decizia atacată, legiuitorul a acționat în limitele competenței sale, prevăzute prin dispozițiile constituționale evocate mai sus. Regula exercitării căilor de atac împotriva încheierilor numai odată cu hotărârea prin care s-a soluționat fondul cauzei se impune pentru asigurarea desfășurării procesului cu celeritate, într-un termen rezonabil, exigență recunoscută cu valoare de principiu atât

în sistemul nostru constituțional, cât și în Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, care consacră la art. 6 paragraful 1 dreptul oricărei persoane „la judecarea în mod echitabil, în mod public și într-un termen rezonabil a cauzei sale“. Sub acest aspect, prin posibilitatea exercitării căilor de atac împotriva hotărârilor judecătorești, prin care se soluționează fondul cauzei, este asigurat accesul liber la justiție.

Faptul că încheierea prin care se respinge cererea de revocare a măsurii arestării preventive nu este supusă niciunei căi de atac se explică, pe de o parte, prin necesitatea de a evita o prelungire abuzivă a procesului, iar pe de altă parte, prin aceea că ea poate fi atacată cu recurs odată cu hotărârea prin care s-a soluționat fondul cauzei.

Pe de altă parte, nu se poate susține nici că art. 141 alin. 1 teza a doua și art. 140³ alin. 1 teza a doua din Codul de procedură penală ar fi contrare art. 53 din Constituție, nefiind vorba de limitarea unui drept constituțional. Astfel, nicio prevedere a Legii fundamentale nu dă o consacrare expresă dreptului la exercitarea căilor de atac în orice cauză, oricând și de către oricine; dimpotrivă, art. 129 din Constituție stipulează că părțile interesate și Ministerul Public pot exercita căile de atac numai în condițiile stabilite de lege.

De altfel, o problemă juridică similară, referitoare la faptul că încheierea de ședință prin care s-a respins cererea de revocare a măsurii arestării preventive nu este supusă separat căii de atac a recursului, ce viza constituționalitatea art. 141 alin. 1 teza a doua și a art. 140³ alin. 1 teza a doua din Codul de procedură penală, a fost tratată de Curte cu ocazia pronunțării deciziilor nr. 15 din 20 ianuarie 2005, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 145 din 17 februarie 2005, și nr. 121 din 1 martie 2005, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 239 din 22 martie 2005. Așa fiind, întrucât nu au intervenit elemente noi care să determine schimbarea acestei jurisprudențe, considerentele deciziilor mai sus amintite își păstrează valabilitatea și în prezenta cauză.

Față de cele arătate, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 alin. (1) și (6) din Legea nr. 47/1992,

CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 140³ alin. 1 teza a doua și art. 141 alin. 1 teza a doua din Codul de procedură penală, excepție ridicată de Nalini Ziya în Dosarul nr. 25.615/3/2006 al Curții de Apel București — Secția a II-a penală și pentru cauze cu minori și familie.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 27 februarie 2007.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,
prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,
Florentina Geangu

CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

DECIZIA Nr. 158

din 27 februarie 2007

referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor Ordonanței Guvernului nr. 5/2001 privind procedura somației de plată

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Aspazia Cojocaru	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Kozsokár Gábor	— judecător
Petre Ninosu	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Șerban Viorel Stănoiu	— judecător
Tudorel Toader	— judecător
Antonia Constantin	— procuror
Florentina Geangu	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor Ordonanței Guvernului nr. 5/2001 privind procedura somației de plată, excepție ridicată de Societatea Comercială „International Lazar Company” — S.R.L. din comuna Bascov în Dosarul nr. 6.054/2006 al Judecătoriei Pitești, precum și de Gheorghe Mustăța și Elena Mustăța în Dosarul nr. 13.339/302/2006 al Judecătoriei Sectorului 5 București.

La apelul nominal se prezintă Gheorghe Mustăța și Elena Mustăța, precum și partea Societatea Comercială „Albert Comipex” — S.R.L. din Pitești, lipsind Societatea Comercială „International Lazar Company” — S.R.L. din comuna Bascov, față de care procedura de citare a fost legal îndeplinită.

Curtea, din oficiu, pune în discuție conexarea Dosarului nr. 2.326 D/2006 la Dosarul nr. 2.131 D/2006, mai înainte înregistrat, având în vedere că obiectul excepțiilor de neconstituționalitate este identic.

Părțile prezente și reprezentantul Ministerului Public apreciază ca fiind întrunite condițiile conexării dosarelor.

Reținând identitatea de obiect, în temeiul art. 53 alin. (5) din Legea nr. 47/1992, Curtea dispune conexarea celor două dosare.

Cauza fiind în stare de judecată, Gheorghe Mustăța și Elena Mustăța solicită admiterea excepției de neconstituționalitate, arătând că dispozițiile Ordonanței Guvernului nr. 5/2001 încalcă prevederile constituționale ale art. 44 din Constituție referitoare la dreptul de proprietate privată.

Pe de altă parte, reprezentantul Societatea Comercială „Albert Comipex” — S.R.L. din Pitești solicită respingerea excepției, invocând jurisprudența Curții Constituționale în materie.

Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate ca neîntemeiată, făcând referire la jurisprudența în materie a Curții Constituționale.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 19 septembrie 2006, pronunțată în Dosarul nr. 6.054/2006, **Judecătoria Pitești a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor Ordonanței Guvernului nr. 5/2001 privind procedura somației de plată**, excepție ridicată de Societatea Comercială „International Lazar Company” — S.R.L. din comuna Bascov.

De asemenea, prin Încheierea din 2 noiembrie 2006, pronunțată în Dosarul nr. 13.339/302/2006, **Judecătoria Sectorului 5 București a sesizat Curtea Constituțională cu aceeași excepție de neconstituționalitate a dispozițiilor Ordonanței Guvernului nr. 5/2001 privind procedura somației de plată**, excepție ridicată de Gheorghe Mustăța și Elena Mustăța.

În motivarea excepției de neconstituționalitate ridicată în Dosarul nr. 6.054/2006 al Judecătoriei Pitești, autoarea acesteia susține că „prin Ordonanța Guvernului nr. 5/2001 s-a instituit o procedură derogatorie care dă posibilitatea creditorului ca în baza unui minim de probe să obțină o hotărâre de obligare a debitorului la plata sumelor solicitate, în condițiile în care se limitează dreptul de administrare a probelor de către debitor, care este lipsit de mijlocele de apărare puse la dispoziție prin normele de drept comun. Prin această limitare a dreptului de a administra întregul material probator considerat necesar, legiuitorul a limitat abuziv dreptul debitorului de a avea un proces echitabil, limitându-se implicit și dreptul la apărare. Aceeași limitare se regăsește și în judecarea cererii în anulare, pârâtul debitor aflându-se în imposibilitate de a administra alte categorii de probe”.

De asemenea, în Dosarul nr. 13.339/302/2006 al Judecătoriei Sectorului 5 București, autorii acesteia susțin că dispozițiile Ordonanței Guvernului nr. 5/2001 încalcă prevederile constituționale referitoare la dreptul de proprietate privată.

Judecătoria Pitești și Judecătoria Sectorului 5 București apreciază că excepția de neconstituționalitate invocată este neîntemeiată.

În conformitate cu dispozițiile art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierile de sesizare au fost comunicate președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate ridicate.

Avocatul Poporului consideră că dispozițiile legale criticate nu contravin prevederilor constituționale, așa cum a statuat și Curtea Constituțională în jurisprudența sa.

Președinții celor două Camere ale Parlamentului și Guvernul nu au comunicat punctele lor de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate ridicată.

CURTEA,

examinând încheierile de sesizare, punctul de vedere al Avocatului Poporului, rapoartele întocmite de judecătorul-

raportor, susținerile părților, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie dispozițiile Ordonanței Guvernului nr. 5/2001 privind procedura somației de plată (publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 422 din 30 iulie 2001), aprobată cu modificări prin Legea nr. 295/2002 (publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 380 din 5 iunie 2002), cu modificările și completările ulterioare.

Autorul excepției Societatea Comercială „International Lazar Company” — S.R.L. din comuna Bascov susține că dispozițiile legale criticate încalcă prevederile constituționale cuprinse în art. 21 alin. (1), (2) și (3) privind accesul liber la justiție și în art. 24 alin. (1) privind dreptul la apărare.

De asemenea, autorii excepției Gheorghe Mustăța și Elena Mustăța susțin că dispozițiile legale atacate contravin prevederilor art. 44 din Constituție referitoare la dreptul de proprietate privată.

Analizând excepția de neconstituționalitate, Curtea constată că a fost sesizată în numeroase cazuri cu excepția de neconstituționalitate a Ordonanței Guvernului nr. 5/2001, în ansamblu, ori a principalelor dispoziții ale acesteia, criticile de neconstituționalitate fiind similare cu cele din cauza de față.

Astfel, prin Decizia nr. 219/2005, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 468 din 2 iunie 2005, Curtea a statuat, în esență, că Ordonanța Guvernului nr. 5/2001 reglementează o procedură specială, simplificată și accelerată pentru recuperarea creanțelor al căror caracter cert, lichid și exigibil rezultă din înscrisuri, iar acest caracter special al procedurii a determinat limitarea mijloacelor de probă utilizabile la înscrisuri, în prima fază, completate ulterior cu explicațiile și lămuririle date de părți,

Față de cele arătate, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 alin. (1) și (6) din Legea nr. 47/1992,

CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor Ordonanței Guvernului nr. 5/2001 privind procedura somației de plată, excepție ridicată de Societatea Comercială „International Lazar Company” — S.R.L. din comuna Bascov în Dosarul nr. 6.054/2006 al Judecătoriei Pitești, precum și de Gheorghe Mustăța și Elena Mustăța în Dosarul nr. 13.339/302/2006 al Judecătoriei Sectorului 5 București.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 27 februarie 2007.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,
prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,
Florentina Geangu

ORDONANȚE ȘI HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ

privind aprobarea Contractului de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții pentru Proiectul privind infrastructura municipală în domeniul alimentării cu apă, etapa a III-a, semnat la Luxemburg la 24 octombrie 2006 și la București la 28 noiembrie 2006

În vederea asigurării surselor complementare necesare finanțării Proiectului privind infrastructura municipală în domeniul alimentării cu apă, etapa a III-a, astfel încât să nu fie afectată utilizarea la timp a asistenței financiare nerambursabile acordate României de Comisia Europeană prin memorandumurile de finanțare ISPA încheiate între aceasta și Guvernul României și pentru evitarea anulării fondurilor nerambursabile comunitare, în valoare de 130.977.800 euro, datorită neîndeplinirii până la sfârșitul lunii februarie 2007 a condiționalităților referitoare la asigurarea cofinanțării acestora, prevăzută în respectivele memorandumuri de finanțare ISPA,

în temeiul art. 115 alin. (4) din Constituția României, republicată,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță de urgență.

Art. 1. — Se aprobă Contractul de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții, în valoare de 41.501.200 euro, pentru Proiectul privind infrastructura municipală în domeniul alimentării cu apă, etapa a III-a, semnat la Luxemburg la 24 octombrie 2006 și la București la 28 noiembrie 2006.

Art. 2. — (1) Finanțarea proiectului se va asigura din împrumutul de la Banca Europeană de Investiții, din granturi ISPA și, în completare, din alocații de la bugetul de stat, în limita prevederilor bugetare alocate în bugetul Ministerului Finanțelor Publice la poziția „Fondul național de preaderare”, precum și din sume alocate din resursele financiare proprii ale beneficiarilor finali ai proiectului sau, după caz, din bugetele locale ale unităților administrativ-teritoriale respective.

(2) Beneficiarii finali ai proiectului sunt Societatea Comercială „VITAL” — S.A. Baia Mare, Regia Autonomă Județeană de Apă „Aquabis” Bistrița-Năsăud, Societatea Comercială „SECOM” — S.A. Drobeta-Turnu Severin, Societatea Comercială „Apă Canal 2000” — S.A. Pitești și Societatea Comercială „ACVARIM” — S.A. Râmnicu Vâlcea.

(3) Beneficiarii finali ai împrumutului de la Banca Europeană de Investiții sunt Societatea Comercială „VITAL” — S.A. Baia Mare, Regia Autonomă Județeană de Apă „Aquabis” Bistrița-Năsăud, municipiul Drobeta-Turnu Severin, Societatea Comercială „Apă Canal 2000” — S.A. Pitești și municipiul Râmnicu Vâlcea.

(4) Ministerul Finanțelor Publice va încheia acorduri de împrumut subsidiar sau acorduri de împrumut subsidiar și de garanție, după caz, cu beneficiarii finali ai împrumutului de la Banca Europeană de Investiții, precum și cu beneficiarii finali ai proiectului și/sau cu unitățile administrativ-teritoriale respective, în care vor fi stipulate drepturile și obligațiile părților, inclusiv sursele de finanțare a proiectului.

(5) Oficiul de Plăți și Contractare PHARE din cadrul Ministerului Finanțelor Publice este unitatea de monitorizare desemnată a proiectului și, în această calitate, este responsabilă cu urmărirea, raportarea și efectuarea tragerilor aferente împrumutului de la Banca Europeană de Investiții.

(6) Contribuția părții române la finanțarea proiectului, egală cu echivalentul în lei al sumei de 8.693.000 euro, precum și sumele necesare achitării impozitelor, taxelor plătibile în România și a oricăror alte costuri aferente proiectului se vor asigura, pe întreaga perioadă de execuție a acestuia, din sume alocate din bugetul de stat, în limita prevederilor bugetare alocate la poziția „Fondul național de preaderare”, precum și din resursele financiare proprii ale beneficiarilor finali ai proiectului sau, după caz, din bugetele locale ale unităților administrativ-teritoriale respective.

Art. 3. — (1) Plata serviciului datoriei publice externe, respectiv a ratelor de capital, a dobânzilor și a oricăror alte costuri, va fi asigurată din sume, prevăzute anual cu această destinație, din bugetele proprii ale beneficiarilor finali ai împrumutului de la Banca Europeană de Investiții.

(2) În vederea asigurării fondurilor necesare pentru plata serviciului datoriei publice externe, respectiv a ratelor de capital, dobânzilor și a oricăror alte costuri, beneficiarii finali ai asistenței financiare nerambursabile din partea Uniunii Europene, care sunt beneficiarii finali ai proiectului, și beneficiarii finali ai împrumutului de la Banca Europeană de Investiții au obligația de a constitui, alimenta și utiliza, conform prevederilor memorandumurilor de finanțare ISPA și în condițiile legii, fondul de întreținere, înlocuire și dezvoltare.

(3) În vederea acoperirii riscurilor financiare care decurg din obligația plății serviciului datoriei publice externe, Societatea Comercială „VITAL” — S.A. Baia Mare, Regia Autonomă Județeană de Apă „Aquabis” Bistrița-Năsăud și Societatea Comercială „Apă Canal 2000” — S.A. Pitești vor plăti comisionul pentru alimentarea fondului de risc, conform prevederilor legale în vigoare.

Art. 4. — Pentru scopurile proiectului se aprobă ca, din sumele și în limita împrumutului, beneficiarii finali ai proiectului să efectueze, dacă este cazul, plăți în valută, aferente contractelor atribuite persoanelor fizice și juridice române.

Art. 5. — (1) Se autorizează Guvernul României ca, prin Ministerul Finanțelor Publice, de comun acord cu Banca Europeană de Investiții și cu beneficiarii finali ai împrumutului, să introducă pe parcursul utilizării împrumutului, în raport cu condițiile concrete de derulare a contractului de finanțare prevăzut la art. 1, amendamente

la conținutul acestuia, care privesc modificări în descrierea tehnică, modificări de termene, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să majoreze obligațiile financiare ale României față de Banca Europeană de

Investiții sau să determine noi condiționări economice față de cele convenite inițial între părți.

(2) Amendamentele prevăzute la alin. (1) se vor aproba prin hotărâre a Guvernului.

PRIM-MINISTRU
CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

Contrasemnează:
Ministrul finanțelor publice,
Sebastian Teodor Gheorghe Vlădescu
Ministrul integrării europene,
Anca Daniela Boagiu
Ministrul afacerilor externe,
Mihai Răzvan Ungureanu

București, 7 martie 2007.
Nr. 13.

FI N° (RO)
Serapis N° 2004-0228

PROIECTUL
privind infrastructura municipală în domeniul alimentării cu apă, etapa a III-a

CONTRACT DE FINANȚARE
între România și Banca Europeană de Investiții*)

Luxemburg, 24 octombrie 2006
București, 28 noiembrie 2006

Acest contract este încheiat între România, reprezentată de Ministerul Finanțelor Publice, având sediul în str. Apolodor nr. 17, sectorul 5, RO-70060 București, România, reprezentat de domnul Sebastian Teodor Gheorghe Vlădescu, ministrul finanțelor publice, denumită în continuare *Împrumutatul*, ca primă parte, și Banca Europeană de Investiții, având sediul în bd. Konrad Adenauer 100, L-2950 Luxemburg, Marele Ducat al Luxemburgului, reprezentată de domnul Cormac Murphy, director, și de domnul Fulceri Bruni Roccia, director adjunct, denumită în continuare *Banca*, ca a doua parte.

Având în vedere că:

(1) La data de 1 februarie 1993, Comunitățile Europene și Împrumutatul au încheiat Acordul european instituind o asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și România, pe de altă parte, denumit în cele ce urmează *Acordul european*.

(2) În cadrul Acordului european, Consiliul guvernatorilor Băncii a autorizat continuarea acordării de împrumuturi pentru proiecte de investiții în România.

(3) La 4/5 iunie 1997 a fost semnat de către Împrumutat și Bancă un acord-cadru, denumit în continuare *Acord-cadru*, referitor la cooperarea financiară menționată și este aplicabil acestui contract, denumit în cele ce urmează *Contractul*.

(4) Împrumutatul a propus să întreprindă un proiect, denumit în continuare *Proiectul*, care să fie derulat prin anumite autorități locale și companii municipale pentru utilități, denumite în cele ce urmează *beneficiari finali*, îmbunătățind calitatea și eficiența furnizării apei și a serviciilor de canalizare în Baia Mare, Bistrița, Drobeta-Turnu Severin, Pitești și Râmnicu Vâlcea, fiecare denumit în cele ce urmează *subproiect*, și descrise în detaliu în descrierea tehnică din anexa A la prezentul contract, denumită în cele ce urmează *descriere tehnică*, și identificate ca măsuri descrise în memorandumurile de finanțare ISPA nr. 2004/RO/16/P/PE/004 (în vigoare de la data de 8 decembrie 2004), nr. 2003/RO/16/P/PE/025 (în vigoare de la data de 9 noiembrie 2004), nr. 2004/RO/16/P/PE/008 (în vigoare de la data de 6 decembrie 2004), nr. 2003/RO/16/P/PE/026 (în vigoare de la data de 15 decembrie 2003) și nr. 2004/RO/16/P/PE/002 (în vigoare de la data de 6 decembrie 2004), respectiv (fiecare denumit în cele ce urmează *memorandum de finanțare* și împreună denumite *memorandumuri de finanțare*), încheiate între România și Comunitatea Europeană în cadrul ISPA, pentru cofinanțarea Proiectului.

(5) Împrumutatul a stabilit Oficiul de Plăți și Contractare PHARE (denumit în continuare *OPCP*) din cadrul Ministerului Finanțelor Publice să fie unitate de monitorizare a Proiectului pentru procedurile de monitorizare, raportare și efectuare a tragerilor legate de credit; OPCP a instituit proceduri de monitorizare, raportare și efectuare a tragerilor, în condiții satisfăcătoare pentru Bancă.

(6) Costul total al Proiectului, așa cum este acesta estimat în memorandumul de finanțare relevant, este de 181.172.000 euro (o sută optzeci și unu milioane o sută șaptezeci și două mii euro).

*) Traducere.

(7) Împrumutatul a declarat că intenționează să finanțeze Proiectul după cum urmează:

	— euro —
Grant ISPA	130.977.800
Împrumutul Băncii	41.501.200
Contribuția directă a Împrumutatului	4.160.000
Contribuția beneficiarilor finali	4.533.000
TOTAL:	181.172.000

(8) Pentru realizarea planului financiar descris în paragraful (6), Împrumutatul a solicitat de la Bancă un împrumut în valoare de 41.501.200 euro.

(9) În baza art. 3 din Acordul-cadru, Împrumutatul a fost de acord ca dobânda și toate celelalte plăți datorate Băncii și care apar ca urmare a activităților prevăzute în Acordul-cadru, precum și activele și veniturile Băncii aferente acestor activități să fie scutite de impozite.

(10) În baza art. 4 din Acordul-cadru, Împrumutatul a fost de acord ca, pe întreaga perioadă de existență a oricărei operațiuni financiare încheiate conform Acordului-cadru, să asigure:

- (i) că Banca poate schimba în orice valută integral convertibilă, la cursul de schimb în vigoare, sumele în moneda națională a Împrumutatului primite de Bancă cu titlul de plăți apărute în legătură cu împrumuturi și garanții sau orice alte activități și că Banca poate transfera liber, imediat și efectiv sumele astfel schimbate; sau, dacă Banca va opta astfel,
- (ii) că poate dispune liber de aceste sume pe teritoriul Împrumutatului.

(11) Ca răspuns la solicitarea Împrumutatului, satisfăcută că finanțarea Proiectului se încadrează în domeniul acoperit de funcțiile sale și bazându-se, între altele, pe declarațiile și faptele citate în acest preambul, Banca este de acord să pună la dispoziția Împrumutatului un credit de 41.501.200 euro, în conformitate cu prezentul contract.

(12) Statutul Băncii prevede ca Banca să se asigure că fondurile sale sunt folosite cât se poate de rațional în interesul Comunității Europene și, prin urmare, termenii și condițiile operațiunilor sale de împrumut vor fi în concordanță cu politica Comunității Europene.

(13) Semnarea acestui contract în numele Împrumutatului este autorizată oficial în termenii stabiliți în Documentul atașat I.

(14) Referirile din prezentul contract la articole, preambul, anexe și documente atașate reprezintă referiri la articole și preambul, anexele și documentele atașate la acest contract, iar următorii termeni au respectivele înțelesuri atribuite acestora în preambul și în articole, așa cum se arată mai jos:

<u>Termeni definiți în cuprinsul contractului</u>	<u>Articol sau preambul</u>
Data limită de acceptare	4.02C
Subproiect afectat	4.03A(c)
OPCP	Preambul (5)
Contract	Preambul (3)
Credit	1.01
Tribunal	11.02
Curtea Auditorilor	6.07
Aviz de tragere	1.02C
Solicitare de tragere	1.02B
Rata BEI de redistribuire	4.02B
Mediu	6.05
Acord european	Preambul (1)
Instrument de datorie externă	7.01
Beneficiari finali	Preambul (4)
Memorandumuri de finanțare	Preambul (4)
Rată fixă	3.01
Acord-cadru	Preambul (3)
Eveniment de rambursare anticipată cu despăgubire	4.03C
Împrumut	2.01
Zi lucrătoare în Luxemburg	1.02C
Schimbare materială adversă	10.01
Data scadenței	4.01B
Tranșa notificată	1.05B
Data plății	5.01
Suma rambursării anticipate	4.02A
Data rambursării anticipate	4.02A
Notificare de rambursare anticipată	4.02A
Proiect	Preambul (4)
R1	1.05B
R2	1.05B

Zi lucrătoare relevantă	5.01
Rata interbancară relevantă	1.05B
Data de disponibilizare planificată	1.02C
Descriere tehnică	Preambul (4)
Subproiect	Preambul (4)
Împrumut la termen	4.03A(2)
Tranșă	1.02A
<u>Termeni definiți în anexe</u>	<u>Anexa</u>
EURIBOR	Anexa C
LIBOR	Anexa C
Zi lucrătoare în Londra	Anexa C
Zi lucrătoare în New York	Anexa C
Bănci de referință	Anexa C
Perioadă reprezentativă	Anexa C
Data de restabilire	Anexa C

Drept care s-a convenit prin prezentul contract după cum urmează:

ARTICOLUL 1 Credit și tragere

1.01. Suma creditului

Prin prezentul contract Banca stabilește în favoarea Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă un credit, denumit în continuare *credit*, în sumă echivalentă cu 41.501.200 euro (patruzeci și unu milioane cinci sute unu mii două sute euro).

1.02. Proceduri de tragere

1.02A. Tranșe

Banca va disponibiliza creditul până la 31 decembrie 2011, în limita a 13 tranșe. Suma fiecărei tranșe, dacă nu este soldul netras al creditului, va fi de minimum 3.000.000 euro sau echivalentul acestei sume. O tranșă solicitată de către Împrumutat în conformitate cu art. 1.02B este denumită în cele ce urmează *tranșă*.

1.02B. Cererea de tragere

Periodic, până la 31 august 2011, Împrumutatul poate prezenta Băncii o solicitare scrisă (*cerere de tragere*), în forma prevăzută în anexa E, pentru disponibilizarea unei tranșe. În cererea de tragere se vor preciza:

a) suma și valuta de disponibilizare a tranșei;

b) data preferată pentru efectuarea tragerii, care va fi o zi de lucru relevantă, după cum este definită în art. 5.01, care cade cu maximum 15 zile calendaristice după data cererii de tragere, înțelegându-se că Banca poate disponibiliza tranșa în termen de până la 4 luni calendaristice de la data cererii de tragere; și

c) rata fixă a dobânzii, dacă ea există, așa cum a fost indicată anterior de către Bancă, fără angajamentul ca aceasta să fie aplicabilă tranșei pe durata acesteia.

Fiind supusă prevederii celui de-al doilea paragraf al art. 1.02C, fiecare cerere de tragere este irevocabilă.

1.02C. Avizul de tragere

Între 10 și 15 zile înainte de data tragerii unei tranșe, Banca va furniza Împrumutatului, dacă cererea de tragere este în conformitate cu art. 1.02B, o notificare, denumită în continuare *aviz de tragere*, care va preciza:

a) suma și valuta tragerii;

b) data la care este planificată tragerea tranșei, denumită în continuare *data de disponibilizare planificată*, tragerea fiind oricum supusă condițiilor din art. 1.04; și

c) rata fixă a dobânzii aplicabilă tranșei în conformitate cu art. 3.01.

În cazul în care unul sau mai multe elemente specificate în avizul de tragere nu sunt conforme cu

elementele corespunzătoare din cererea de tragere, dacă este cazul, Împrumutatul poate revoca cererea de tragere printr-o notificare adresată Băncii, într-un interval de 3 zile lucrătoare în Luxemburg de la primirea avizului de tragere, și, drept urmare, cererea de tragere și avizul de tragere vor rămâne fără efect.

În înțelesul prezentului contract, în general *zi lucrătoare în Luxemburg* înseamnă o zi în care băncile comerciale sunt deschise pentru afaceri în Luxemburg.

1.02D. Contul de disponibilizare

Disponibilizarea va fi efectuată în acel cont bancar pe care Împrumutatul îl va notifica în scris Băncii cu cel puțin 15 zile înainte de data de disponibilizare planificată.

1.03. Moneda tragerii

Sub rezerva disponibilităților, Banca va disponibiliza fiecare tranșă în moneda pentru care Împrumutatul și-a exprimat preferința. Moneda fiecărei trageri va fi euro sau orice altă monedă care este tranzacționată pe scară largă pe principalele piețe valutare.

Pentru calcularea sumelor care urmează a fi trase într-o altă monedă decât euro și pentru determinarea sumei echivalente în euro, Banca va aplica cursul de schimb publicat de Banca Centrală Europeană din Frankfurt la o astfel de dată situată cu 15 zile înainte de data efectuării tragerii, după cum va decide Banca.

1.04. Condiții de tragere

1.04A. Prima tranșă

Disponibilizarea primei tranșe este condiționată de primirea de către Bancă, la data sau înainte de data care cade cu cinci (5) zile lucrătoare în Luxemburg înainte de data de disponibilizare planificată, a următoarelor documente sau dovezi în formă și conținut satisfăcătoare pentru aceasta:

a) o opinie juridică, în limba engleză, privind semnarea corespunzătoare a prezentului contract de către Împrumutat și privind documentația relevantă; o astfel de opinie va trebui să fie acceptabilă pentru Bancă sub toate aspectele;

b) o împuternicire, în limba engleză, autorizându-l pe domnul Sebastian Teodor Gheorghe Vlădescu, ministrul finanțelor publice, să semneze prezentul contract în numele Împrumutatului;

c) dovada, în limba engleză, a autorizării persoanei sau persoanelor care semnează cererile de tragere în numele Împrumutatului și specimenul de semnătură autentic al unei sau unor asemenea persoane; și

d) dovada că toate aprobările privind controlul schimbului valutar, specificate de Bancă sau indicate în opinia juridică dată conform lit. a) de mai sus ca fiind necesare, au fost obținute pentru a permite Împrumutatului să primească trageri așa cum se prevede în contract, să ramburseze împrumutul și să plătească dobânzile și toate celelalte sume datorate în conformitate cu prezentul contract.

1.04B. Toate tranșele

Disponibilizarea fiecărei tranșe conform art. 1.02, inclusiv a primei tranșe, este condiționată de primirea de către Bancă, cu cinci (5) zile lucrătoare în Luxemburg înainte de data de disponibilizare planificată, în formă și conținut satisfăcătoare pentru Bancă, a:

a) dovezii că acordurile de împrumut subsidiar au fost încheiate între Împrumutat și beneficiarii finali relevanți, în legătură cu subproiectul/subproiectele care să fie finanțate din sumele tranșei relevante, specificând obligațiile unor astfel de beneficiari finali, așa cum este descris în memorandumul financiar ISPA/memorandumurile financiare ISPA;

b) unui certificat din partea Ministerului Finanțelor Publice al Împrumutatului, în forma prevăzută în anexa D;

c) dovezii că în orice moment există fonduri disponibile suficiente, în conformitate cu art. 6.01;

d) copiilor autentificate ale contractului sau contractelor care au fost finanțate din toate celelalte tranșe trase anterior, contract sau contracte care să fi fost încheiate în termeni satisfăcători pentru Bancă; și

e) unei declarații din partea Împrumutatului privind efectuarea cheltuielilor pentru articolele care urmau să fie finanțate de către Bancă în conformitate cu descrierea tehnică (net de taxe și impozite plătitibile în România) pentru o sumă egală cu toate celelalte tranșe trase, mai puțin, cu excepția ultimei trageri, o sumă echivalentă cu 1.000.000 euro (un milion euro).

1.05. Amânarea tragerii

1.05A. Motive pentru amânare

Banca, la solicitarea Împrumutatului, va amâna disponibilizarea oricărei tranșe, în totalitate sau parțial, până la o dată precizată de Împrumutat ca fiind o dată care să nu depășească 6 luni de la data de disponibilizare planificată. Într-un astfel de caz, Împrumutatul va plăti un comision de amânare, determinat în conformitate cu art. 1.05B. Orice solicitare de amânare va fi valabilă pentru o tranșă, numai dacă aceasta este solicitată cu cel puțin cinci (5) zile lucrătoare în Luxemburg înainte de data de disponibilizare planificată.

Dacă oricare dintre condițiile la care se face referire în art. 1.04 nu este îndeplinită până la data specificată și până la data de disponibilizare planificată, tragerea va fi amânată pentru o dată agreată între Bancă și Împrumutat, care cade la cel puțin cinci (5) zile lucrătoare în Luxemburg după îndeplinirea tuturor condițiilor de disponibilizare.

1.05B. Comisionul de amânare

Dacă disponibilizarea oricărei tranșe notificate, așa cum este definită mai jos în acest articol 1.05B, este amânată fie la solicitarea Împrumutatului, fie din cauza neîndeplinirii condițiilor de tragere, Împrumutatul va plăti, la cererea Băncii, un comision pentru suma pentru care este amânată disponibilizarea. Acest comision va fi aplicat de la data de disponibilizare planificată până la data actuală de disponibilizare sau, după caz, până la data anulării tranșei, la o rată egală cu R1 minus R2, unde:

R1 înseamnă rata dobânzii care s-ar fi aplicat ocazional în conformitate cu art. 3.01 și cu avizul de tragere

relevant, dacă tranșa ar fi fost trasă la data de disponibilizare planificată; și

R2 înseamnă rata interbancară relevantă, mai puțin 0,125% (12,5 puncte de bază), cu condiția ca, în scopul determinării ratei interbancare relevante în legătură cu acest art. 1.05, perioadele relevante prevăzute în anexa C să fie perioade succesive de câte o lună, începând cu data de disponibilizare planificată.

Pentru scopurile prezentului contract, în general *rata interbancară relevantă* înseamnă:

- (i) EURIBOR, așa cum este definit în anexa C, în cazul unei tranșe denumite în euro;
- (ii) LIBOR, așa cum este definit în anexa C, în cazul unei tranșe denumite în GBP sau USD; și
- (iii) rata de piață și definiția sa aleasă de Bancă și comunicată separat Împrumutatului, în cazul unei tranșe denumite în orice altă monedă.

În plus, comisionul:

a) dacă amânarea depășește ca durată o lună va începe să se acumuleze la sfârșitul fiecărei luni;

b) va fi calculat utilizând numărul de zile convenit aplicabil lui R1;

c) acolo unde R2 este mai mare decât R1 va fi stabilit la zero; și

d) va fi plătit în conformitate cu art. 1.07.

În prezentul contract *tranșa notificată* înseamnă o tranșă pentru care Banca a emis un aviz de tragere.

1.05C. Anularea tragerii amânate cu 6 luni

Banca poate, prin notificarea Împrumutatului, să anuleze o tragere care a fost amânată în baza prezentului articol 1.05 cu mai mult de 6 luni în total. Suma anulată va rămâne disponibilă pentru tragere conform art. 1.02.

1.06. Anularea și suspendarea

1.06A. Dreptul Împrumutatului de a anula

Împrumutatul poate anula în orice moment, notificând Banca, integral sau parțial și cu efect imediat, partea netrasă din credit. Cu toate acestea, notificarea nu va avea efect asupra unei tranșe notificate a cărei dată de disponibilizare planificată cade în timpul celor cinci (5) zile lucrătoare în Luxemburg care urmează datei notificării.

1.06B. Dreptul Băncii de a suspenda și anula

Banca poate, prin notificarea Împrumutatului, să suspende și/sau să anuleze, integral sau parțial, în orice moment și cu efect imediat, partea netrasă din credit:

a) după un eveniment menționat la art. 10.01; și

b) în cazuri excepționale care afectează negativ accesul Băncii la piața de capital, cu excepția tranșei notificate.

În plus, în măsura în care Banca poate anula creditul în conformitate cu art. 4.03A, Banca poate, de asemenea, să-l și suspende. Orice suspendare va continua până când Banca încetează suspendarea sau anulează suma suspendată.

1.06C. Despăgubire pentru suspendarea și anularea unei tranșe

a) Suspendarea

Dacă Banca suspendă o tranșă notificată, fie datorită unui eveniment de rambursare anticipată compensatorie (după cum este definit la art. 4.03C), fie datorită unui eveniment menționat la art. 10.01, dar nu altfel, Împrumutatul va despăgubi Banca conform art. 1.05B.

b) Anularea

Dacă Împrumutatul anulează o tranșă notificată, acesta va despăgubi Banca conform art. 4.02B. Dacă Împrumutatul anulează orice parte a creditului, alta decât o tranșă notificată, nu se plătește niciun comision.

Dacă Banca anulează o tranșă notificată ca urmare a unui eveniment de rambursare anticipată compensatorie sau anulează o tragere conform art. 1.05C, Împrumutatul va despăgubi Banca conform art. 4.02B. Dacă Banca anulează o tranșă notificată datorită unui eveniment menționat la art. 10.01, Împrumutatul va despăgubi Banca conform art. 10.03. Cu excepția acestor cazuri, nu se plătește niciun comision ca urmare a anulării de către Bancă.

Se va calcula un comision în baza faptului că suma anulată este considerată a fi fost trasă și rambursată la data de disponibilizare planificată sau, în măsura în care disponibilizarea tranșei este în acel moment amânată ori suspendată, la data avizului de anulare.

c) Anularea după expirarea creditului

În orice moment după termenul limită pentru prezentarea de către Împrumutat a unei cereri de tragere conform art. 1.02B, Banca poate, prin notificarea Împrumutatului și fără nicio obligație pentru niciuna dintre părți, să anuleze orice parte a creditului, alta decât o tranșă notificată.

1.07. Sume datorate conform art. 1

Sumele datorate conform art. 1.05 și 1.06 vor fi plătibile în moneda tranșei în cauză. Acestea vor fi plătibile în termen de 7 zile de la primirea de către Împrumutat a cererii Băncii sau pe durata oricărei perioade mai mari, specificată în avizul de solicitare al Băncii.

ARTICOLUL 2

Împrumutul

2.01. Suma împrumutului

Împrumutul acordat în cadrul acestui credit, denumit în continuare *împrumutul*, va cuprinde totalul sumelor disponibilizate de Bancă în moneda disponibilizării, așa cum este notificat de Bancă cu ocazia disponibilizării fiecărei tranșe.

2.02. Moneda rambursării

Fiecare rambursare a unei tranșe conform art. 4 sau, după caz, conform art. 10 va fi efectuată în moneda tranșei respective.

2.03. Moneda dobânzii și a altor costuri

Dobânda și alte costuri plătibile de către Împrumutat conform art. 3, 4 și, acolo unde este aplicabil, conform art. 10 vor fi calculate și plătibile, în ceea ce privește fiecare tranșă, în moneda tranșei.

Orice plată conform art. 9.02 va fi făcută în moneda specificată de Bancă, avându-se în vedere moneda în care s-au efectuat cheltuielile ce urmează să fie rambursate prin acea plată.

2.04. Confirmarea de către Bancă

După disponibilizarea unei tranșe, Banca va transmite Împrumutatului o situație rezumativă cuprinzând data tragerii, moneda și suma, termenii de rambursare și rata dobânzii respectivei tranșe și pentru acea tranșă. O astfel de confirmare va include un grafic de rambursare.

ARTICOLUL 3

Dobânda

3.01. Rata dobânzii

Împrumutatul va plăti dobânda la soldul nerambursat al fiecărei tranșe, semianual, la datele de plată relevante, conform celor menționate în avizul de tragere, începând cu prima astfel de dată de plată care urmează datei de disponibilizare a tranșei.

Dobânda se va calcula în baza art. 5.02 la rată fixă. În prezentul contract, *rată fixă* înseamnă o rată a dobânzii

anuală determinată de Bancă în concordanță cu principiile aplicabile periodic, stabilite de către organismele de conducere ale Băncii, pentru împrumuturile efectuate la o rată fixă a dobânzii, denominată în moneda tranșei și fiind purtătoare de termeni echivalenți pentru rambursarea capitalului și plata dobânzii.

3.02. Dobânda la sumele cu scadență depășită

Fără a contraveni prevederilor art. 10 și prin excepție de la art. 3.01, dobânda se va acumula pentru orice sumă restantă plătitibilă în condițiile prezentului contract, de la data scadenței până la data plății, la o rată anuală egală cu rata interbancară relevantă plus 2% (200 puncte de bază) și va fi plătitibilă în conformitate cu solicitarea Băncii. În scopul determinării ratei interbancare relevante în legătură cu acest articol 3.02, perioadele relevante în înțelesul anexei C vor fi perioade succesive de o lună, începând cu data scadenței.

Totuși, dobânda pentru o tranșă va fi calculată la rata anuală, care este suma ratei definite în art. 3.01 plus 0,25% (25 puncte de bază), dacă acea rată anuală depășește, pentru orice perioadă relevantă dată, rata menționată în paragraful precedent.

Dacă suma restantă este într-o monedă, alta decât moneda tranșei relevante, se va aplica următoarea rată *per annum*, și anume rata interbancară relevantă, care este în mod general percepută de către Bancă pentru tranzacții în acea monedă plus 2% (200 puncte de bază), calculată în conformitate cu practica pieței pentru o astfel de rată.

ARTICOLUL 4

Rambursarea

4.01. Rambursarea normală

4.01A. Graficul de rambursare

Împrumutatul va rambursa fiecare tranșă a împrumutului în 38 rate egale ale sumei împrumutate; prima rată a fiecărei tranșe va fi datorată pe 15 noiembrie 2012 și ultima rată a fiecărei tranșe va fi datorată pe 15 mai 2031, în conformitate cu graficul de rambursare prezentat în anexa B.

4.01B. Definirea datei scadente

Ultima dată de rambursare a împrumutului, specificată conform art. 4.01, este denumită în continuare *data scadenței*.

4.02. Rambursare anticipată voluntară

4.02A. Opțiunea rambursării anticipate

Cu condiția: (i) plății de către Împrumutat a despăgubirii, dacă există, datorată Băncii în conformitate cu art. 4.02B și (ii) art. 4.04, Împrumutatul poate rambursa anticipat, integral sau parțial, orice tranșă, împreună cu dobânda acumulată pentru aceasta, în baza unei comunicări scrise transmise cu o lună înainte, denumită în continuare *notificare de rambursare anticipată*, specificând suma care urmează a fi rambursată anticipat (*suma rambursată anticipat*) și data la care Împrumutatul propune să efectueze rambursarea anticipată (*data rambursării anticipate*), care va fi o dată de plată pentru acea tranșă.

4.02B. Despăgubire pentru rambursare anticipată

Referitor la fiecare sumă rambursată anticipat a unei tranșe, Împrumutatul va plăti Băncii la data rambursării anticipate o despăgubire egală cu valoarea actuală (la data rambursării anticipate) a ceea ce depășește, dacă este cazul:

a) dobânda care s-ar fi acumulat ulterior pentru suma rambursată anticipat, pe perioada dintre data rambursării anticipate și data scadenței, dacă aceasta nu ar fi fost plătită anticipat; față de

b) dobânda care astfel s-ar fi acumulat pentru acea perioadă, dacă aceasta ar fi fost calculată la rata BEI de redistribuire (așa cum este definită mai jos), mai puțin 15 puncte de bază.

Valoarea actuală menționată va fi calculată la o rată a scontului egală cu rata BEI de redistribuire, aplicată la fiecare dată de plată relevantă.

În prezentul contract, *rata BEI de redistribuire* înseamnă rata fixă aplicată cu o lună înainte de data rambursării anticipate și având aceiași termeni pentru plata dobânzii și același profil de rambursare la data scadenței ca și suma rambursată anticipat.

4.02C. Mecanismul rambursării anticipate

Banca va notifica Împrumutatului, nu mai târziu de 15 zile înainte de data rambursării anticipate, suma rambursată anticipat, dobânda datorată pentru aceasta și despăgubirea plătită conform art. 4.02B sau, după caz, că nu se datorează nicio despăgubire.

Nu mai târziu de data limită de acceptare (așa cum este definită mai jos), Împrumutatul va notifica Banca fie:

a) că el confirmă notificarea de rambursare anticipată la termenele menționate de Bancă; sau

b) că el retrage notificarea de rambursare anticipată.

Dacă Împrumutatul dă confirmarea de la lit. a), acesta va efectua rambursarea anticipată. Dacă Împrumutatul retrage notificarea de rambursare anticipată sau nu o confirmă în timp util, acesta poate să nu efectueze rambursarea anticipată. Cu excepția celor menționate anterior, notificarea de rambursare anticipată va fi obligatorie și irevocabilă.

Împrumutatul va însoți rambursarea anticipată de plata dobânzii acumulate și a despăgubirii, dacă este cazul, datorate pentru suma rambursării anticipate.

În scopul acestui articol 4.02C, *data limită de acceptare* pentru o notificare este:

- (i) ora 16:00 la Luxemburg în ziua de transmitere, dacă notificarea este transmisă până în ora 12:00 într-o zi lucrătoare în Luxemburg; sau
- (ii) ora 11:00 a zilei imediat următoare care este o zi lucrătoare în Luxemburg, dacă notificarea este transmisă după ora 12:00, ora din Luxemburg, într-o astfel de zi sau dacă este transmisă într-o zi care nu este zi lucrătoare în Luxemburg.

4.03. Rambursare anticipată obligatorie

4.03A. Motive pentru rambursare anticipată

a) Reducerea costului Proiectului

Dacă costul total al Proiectului va trebui să fie redus de la cifra prevăzută în preambul (6) la un nivel la care suma creditului depășește 50% dintr-un astfel de cost, Banca, prin notificarea Împrumutatului, poate, în aceeași proporție ca și reducerea, să anuleze respectiva parte a creditului sau să ceară rambursarea anticipată a respectivei părți a împrumutului.

b) Principiul *pari passu* față de alt împrumut la termen

Dacă Împrumutatul rambursează anticipat, în mod voluntar, integral sau parțial, orice alt împrumut sau oricare altă datorie financiară sau credit, care i-a fost acordat inițial pentru o durată mai mare de 5 ani, denumit în continuare *împrumut la termen*, altfel decât din sumele unui nou împrumut având o durată cel puțin egală cu durata neexpirată a împrumutului rambursat anticipat, Banca, prin notificarea Împrumutatului, poate să anuleze creditul sau să ceară rambursarea anticipată a împrumutului într-o proporție egală cu cea reprezentată de suma rambursată din

împrumutul la termen în suma totală nerambursată a tuturor împrumuturilor la termen.

Banca va transmite notificarea sa către Împrumutat în termen de 30 de zile de la primirea notificării conform art. 8.02.

c) Încălcarea anumitor acorduri

Dacă Banca își dă seama că Împrumutatul încalcă angajamentele asumate conform art. 6.05 în ceea ce privește un subproiect, denumit în cele ce urmează *subproiect afectat*, aceasta poate notifica Împrumutatul în mod corespunzător. Dacă într-o perioadă de 30 de zile următoare acelei notificări Împrumutatul nu întreprinde măsuri să remedieze încălcarea respectivă într-o manieră acceptabilă pentru Bancă, Banca, printr-o altă notificare, poate anula creditul sau poate solicita ca, în următoarea perioadă de 30 de zile, Împrumutatul să ramburseze anticipat o parte din împrumut corespunzătoare proporției din valoarea declarată a subproiectului afectat în valoarea agregată declarată a Proiectului, împreună cu dobânda acumulată pentru suma rambursată anticipat, precum și o despăgubire calculată în conformitate cu prevederile art. 4.02B, dacă este cazul.

4.03B. Mecanismul rambursării anticipate

Orice sumă solicitată de către Bancă conform art. 4.03A împreună cu orice dobândă acumulată și orice despăgubire datorată conform art. 4.03C vor fi plătite la data indicată de Bancă, dată care va cădea nu mai devreme de 30 de zile de la data notificării solicitării Băncii.

4.03C. Despăgubire pentru rambursare anticipată

În cazul rambursării anticipate, datorată unui eveniment menționat la art. 4.03A lit. c), fiecare astfel de eveniment fiind denumit *eveniment de rambursare anticipată cu despăgubire*, despăgubirea, dacă există, va fi determinată în concordanță cu art. 4.02B.

Dacă, în plus, conform oricărei prevederi a art. 4.03B, Împrumutatul rambursează anticipat o tranșă la o dată, alta decât o dată de plată relevantă, Împrumutatul va despăgubi Banca cu o astfel de sumă, după cum Banca va certifica că este necesară pentru compensarea sa, pentru primirea de fonduri altfel decât la o dată de plată relevantă.

4.04. Aplicarea rambursării anticipate parțiale

Dacă Împrumutatul rambursează anticipat parțial o tranșă, suma rambursării anticipate va fi aplicată pro rata sau, la opțiunea sa, în ordinea inversă a scadențelor la fiecare rată restantă.

Dacă Banca solicită o rambursare anticipată parțială a împrumutului, Împrumutatul, respectând solicitarea, poate, prin notificarea Băncii, transmisă în termen de 5 zile lucrătoare în Luxemburg de la primirea cererii Băncii, să aleagă tranșele care se rambursează anticipat și să își exercite opțiunea pentru sumele care vor fi rambursate anticipat.

ARTICOLUL 5

Plăți

5.01. Definirea datei plății

În prezentul contract:

— *data plății* înseamnă fiecare 15 mai și 15 noiembrie ale fiecărui an, cu excepția cazului în care o astfel de dată nu este o zi lucrătoare relevantă, aceasta înseamnă următoarea zi lucrătoare relevantă, fără ajustarea la niciun calcul al dobânzii; și

— *zi lucrătoare relevantă* înseamnă:

a) pentru euro, o zi în care operează sistemul de plată transfer expres al tranzacției brute în timp real automat transeuropean (TARGET); și

b) pentru orice altă monedă, o zi în care băncile funcționează în mod normal în principalul centru financiar de origine al monedei respective.

5.02. Convenția de calcul al numărului de zile

Orice sumă datorată sub formă de dobândă, despăgubire sau comision de către Împrumutat în cadrul prezentului contract și calculată pentru o fracțiune din an va fi calculată pe baza unui an de 360 de zile și a unei luni de 30 de zile.

5.03. Data și locul efectuării plății

Toate sumele, altele decât dobânda, despăgubirea și suma împrumutului, sunt plăbile în termen de 7 zile de la primirea de către Împrumutat a solicitării făcute de către Bancă.

Fiecare sumă plătabilă de către Împrumutat în cadrul prezentului contract va fi plătită în contul notificat de către Bancă Împrumutatului. Banca va indica contul cu cel puțin 15 zile înainte de data scadenței pentru prima plată pe care o va face Împrumutatul și va notifica orice schimbare a contului cu cel puțin 15 zile înainte de data primei plăți pentru care se aplică schimbarea. Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul plăților efectuate în temeiul art. 10.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată plătită atunci când aceasta este primită de Bancă.

ARTICOLUL 6

Angajamentele Împrumutatului

6.01. Utilizarea împrumutului și a altor fonduri disponibile
Împrumutatul va utiliza sumele împrumutului exclusiv pentru execuția Proiectului.

Împrumutatul se va asigura că are la dispoziție celelalte fonduri precizate în preambul (7) și că aceste fonduri sunt cheltuite, în măsura cerută, pentru finanțarea Proiectului.

6.02. Finalizarea Proiectului

Împrumutatul va determina beneficiarii finali să realizeze subproiectele în conformitate cu descrierea tehnică și să le termine până la datele specificate în aceasta, așa cum poate fi modificată periodic cu aprobarea Băncii.

6.03. Costul majorat al Proiectului

Dacă costul Proiectului depășește suma estimată stabilită în preambul (6), Împrumutatul va obține finanțare pentru a acoperi creșterea costului fără a apela la Bancă, astfel încât să permită terminarea Proiectului în concordanță cu descrierea tehnică.

Planurile pentru finanțarea costului suplimentar vor fi comunicate Băncii fără întârziere.

6.04. Procedura de achiziție

Împrumutatul va determina beneficiarii finali să achiziționeze bunuri, să procure servicii și să comande lucrări pentru subproiecte, până acum corespunzătoare și satisfăcătoare pentru Bancă, prin licitații internaționale deschise naționalilor statelor membre ale Uniunii Europene și ai României, Bulgariei, Croației, Turciei, Serbiei, Bosniei-Herțegovina, Muntenegrului, Macedoniei și Albaniei.

6.05. Angajamente de continuare a Proiectului

Atât timp cât împrumutul este nerambursat, Împrumutatul va determina beneficiarii finali:

a) întreținere — să întrețină, repare, renoveze și modernizeze toate proprietățile care fac parte din subproiecte, în măsura necesară pentru a le menține în stare bună de funcționare;

b) activele Proiectului — cu excepția cazului în care Banca și-a dat consimțământul prealabil în scris, să rețină titlul și posesiunea tuturor sau, în mod substanțial, asupra tuturor activelor incluse în subproiecte ori, în mod corespunzător, să înlocuiască și să modernizeze astfel de active și să mențină subproiectele în continuă exploatare, în mod substanțial, în conformitate cu scopul lor inițial; cu condiția că Banca poate să nu-și dea consimțământul numai în cazul în care acțiunea propusă ar prejudicia interesele Băncii în calitate de creditor al Împrumutatului sau ar face subproiectele relevante neeligibile pentru finanțarea de către Bancă, în conformitate cu statutul Băncii ori în conformitate cu art. 267 din Tratatul de la Roma;

c) asigurare — să asigure toate lucrările și proprietățile care fac parte din subproiecte, în conformitate cu practica obișnuită pentru lucrări similare în România (inclusiv asigurare personală);

d) drepturi și licențe/permise — să mențină în vigoare toate drepturile de acces sau de folosință și toate licențele/permisele necesare pentru execuția și funcționarea subproiectelor;

e) mediul înconjurător și legislația UE:

(i) să implementeze și să exploateze subproiectele, în conformitate cu acele legi ale Uniunii Europene, în măsura în care acestea au fost implementate în legislația română sau specificate de către Bancă anterior datei semnării prezentului contract, cu excepția oricăror derogări convenite între România și Uniunea Europeană, precum și cu tratatele internaționale aplicabile, al căror obiectiv principal îl reprezintă conservarea, protejarea sau îmbunătățirea mediului înconjurător, scop pentru care *mediu înconjurător* înseamnă, în măsura în care acestea afectează calitatea vieții, următoarele: aa) fauna și flora; bb) solul, apa, aerul, climatul și peisajul; și cc) patrimoniul cultural și mediul înconjurător creat;

și include condițiile de lucru ale subproiectelor și efectele sociale ale subproiectelor;

și

(ii) să implementeze și să exploateze, în general, subproiectele în conformitate cu principiile legislației Uniunii Europene aplicabile Împrumutatului și/sau beneficiarilor finali și subproiectelor, în măsura în care principiile legislației Uniunii Europene sunt implementate în legislația sau practica din România; și

f) monitorizare — să mențină politicile și procedurile pentru a facilita monitorizarea și evaluarea subproiectelor.

6.06. Angajament de integritate

Împrumutatul dă asigurări și afirmă că nu s-a angajat și că, după cunoștința sa, nicio persoană nu a comis niciunul dintre actele următoare și că nu va comite și nicio persoană nu va comite, cu consimțământul său sau înștiințarea sa prealabilă, o astfel de acțiune, adică:

a) oferirea, darea, primirea sau solicitarea oricărui avantaj necuvenit pentru a influența acțiunile unei persoane care deține un birou sau o funcție publică ori un director sau un angajat al unei autorități publice ori întreprindere publică sau un director ori o persoană oficială a unei organizații internaționale publice în legătură cu orice proces de achiziție sau în executarea oricărui contract în legătură cu acele elemente ale Proiectului descrise în descrierea tehnică; ori

b) orice acțiune care influențează sau are ca scop influențarea, în mod necorespunzător, a procesului de

achiziție ori de implementare a Proiectului în detrimentul Împrumutatului, inclusiv înțelegerile frauduloase între ofertanți.

Împrumutatul se angajează să informeze Banca dacă va fi în cunoștință de orice fapt sau informație care să sugereze comiterea oricărei astfel de acțiuni.

6.07. Vizite

Împrumutatul înțelege că Banca poate fi obligată să divulge Curții Auditorilor a Comunităților Europene, denumită în continuare *Curtea Auditorilor*, acele documente referitoare la Împrumutat și la Proiect care sunt necesare pentru îndeplinirea sarcinii Curții Auditorilor, în conformitate cu legislația Uniunii Europene.

Împrumutatul va permite și va determina beneficiarii finali să permită persoanelor desemnate de Bancă, care pot fi însoțite de reprezentanți ai Curții Auditorilor, să viziteze amplasamentele, instalațiile și lucrările legate de Proiect și să efectueze acele verificări pe care aceștia le doresc. În acest scop, Împrumutatul va furniza și va determina beneficiarii finali să furnizeze sau să se asigure că este furnizată întreaga asistență necesară. Cu ocazia unei astfel de vizite, reprezentanții Curții Auditorilor pot solicita Împrumutatului și/sau beneficiarilor finali să prezinte documentele care cad sub incidența paragrafului precedent al acestui articol 6.07.

6.08. Alocarea fondurilor pentru funcționarea curentă

Împrumutatul se angajează să fie alocate Proiectului, în mod continuu, suficiente resurse bugetare și/sau altfel de resurse financiare, inclusiv resurse cu care contribuie beneficiarii finali, pentru a completa planul de finanțare al Proiectului, care nu este acoperit prin Împrumut, și să permită terminarea la timp și în conformitate cu descrierea tehnică.

6.09. Acorduri de subîmprumut

Împrumutatul va asigura că acordurile de subîmprumut care vor fi încheiate între Împrumutat și beneficiarii finali specifică obligațiile beneficiarilor finali, într-o manieră satisfăcătoare pentru Bancă, după cum sunt descrise în memorandumurile de finanțare ISPA.

ARTICOLUL 7

Garanții

7.01. *Pari passu*

Atât timp cât orice parte din împrumut este nerambursată, Împrumutatul va asigura că creditul se aliniază și se va alinia, cel puțin *pari passu*, ca drept de a plăti, cu toate celelalte obligații prezente și viitoare negarantate în cadrul oricărui instrument de datorie externă a Împrumutatului.

În particular, dacă Banca face o solicitare în condițiile menționate la art. 10.01 sau dacă un eveniment sau un potențial eveniment de neîndeplinire a unei obligații negarantate și nesubordonate din cadrul unui instrument de datorie externă al Împrumutatului sau al vreuneia dintre agențiile sau organismele sale a apărut și se continuă, Împrumutatul nu va efectua sau nu va autoriza nicio plată referitoare la orice alt instrument de datorie externă (fie programată, în mod regulat, fie altfel) fără a plăti simultan sau fără a depune într-un cont desemnat pentru plată la următoarea dată de plată o sumă egală care reprezintă aceeași proporție din datoria nerambursată asumată prin prezentul contract cu proporția pe care o reprezintă plata efectuată pentru respectivul instrument de datorie externă în totalul datoriei nerambursate asumate prin acel instrument. În acest scop orice plată a unui instrument de datorie externă care este efectuată din sumele emisiunii unui alt instrument, la care au subscris în majoritate aceleași persoane cu acelea care dețin creanțe în cadrul

instrumentului de datorie externă, nu va fi luată în considerare.

În prezentul contract *instrument de datorie externă* înseamnă: (i) un instrument, inclusiv orice confirmare scrisă de încasare a unei sume sau orice extras de cont, care evidențiază sau constituie o obligație de a rambursa un împrumut, depozit, avans sau o extindere similară de credit, incluzând, fără limitare, orice prelungire de credit printr-un acord de refinanțare sau rescadențare; (ii) o obligație evidențiată prin obligațiuni, titluri de creanță sau dovezi scrise similare de îndatorare; și (iii) o garanție a unei obligații apărute printr-un instrument de datorie externă al unui alt subiect; cu condiția ca, în fiecare caz, o astfel de obligație să fie guvernată de un sistem legislativ, altul decât legislația Împrumutatului.

7.02. Garanție

Dacă Împrumutatul acordă unei părți terțe orice garanție pentru onorarea oricărui instrument de datorie externă sau orice preferință ori prioritate în legătură cu acesta, atunci Împrumutatul, dacă Banca solicită, va furniza Băncii garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor sale asumate prin prezentul contract sau va acorda Băncii preferință ori prioritate echivalentă.

Împrumutatul confirmă că, în prezent, nu există nicio astfel de garanție, preferință sau prioritate.

ARTICOLUL 8

Informații și vizite

8.01. Informații privind Proiectul

Împrumutatul, prin OPCP, va asigura sau va face ca beneficiarii finali să asigure, într-o formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă:

a) să transmită Băncii, în limba engleză: (i) informațiile în conținutul și forma și la datele specificate în anexa A.2 sau după cum sunt convenite periodic de părțile prezentului contract; și (ii) orice astfel de informații sau documente viitoare referitoare la finanțarea, achiziția, implementarea, funcționarea și impactul Proiectului asupra mediului, pe care Banca le poate solicita în mod rezonabil;

b) dacă se solicită, să furnizeze sau să procure pentru Bancă, prompt, toate documentele și informațiile necesare, în limba engleză, pentru a permite Băncii să urmărească progresul fizic și financiar al Proiectului;

c) să supună Băncii pentru aprobare, fără întârziere, orice schimbări materiale în prețul, proiectul, planurile, programarea sau programul de cheltuieli pentru subproiecte, în legătură cu publicitatea efectuată de Bancă anterior semnării prezentului contract; și

d) să informeze prompt Banca despre:

(i) orice litigiu care este inițiat sau care prezintă o amenințare în ceea ce privește mediul înconjurător ori alte aspecte care afectează oricare dintre subproiecte; și

(ii) orice fapt sau eveniment cunoscut de către Împrumutat, care poate prejudicia ori afecta în mod substanțial condițiile de executare sau funcționarea oricăruia dintre subproiecte.

8.02. Informații privind Împrumutatul

Împrumutatul va informa imediat Banca despre:

a) orice eveniment care îl obligă să ramburseze anticipat orice datorie financiară;

b) orice decizie luată de acesta pentru orice motiv care îl obligă și/sau orice solicitare către acesta de a efectua o rambursare anticipată pentru un împrumut la termen, așa cum se arată în art. 4.03A lit. b);

c) orice intenție din partea sa de a crea vreo prioritate privind dobânzile hârtiilor de valoare ori preferințe asupra oricăruia dintre activele sale în favoarea unei părți terțe

pentru realizarea oricărui instrument de datorie externă sau a oricărei plăți pentru un instrument de datorie externă în urma unui eveniment ori potențial eveniment de neîndeplinire a obligațiilor Împrumutatului;

d) orice eveniment sau potențial eveniment de neîndeplinire a obligațiilor sale în cadrul oricărui instrument de datorie externă și, în general, asupra oricărui fapt sau eveniment care ar putea împiedica îndeplinirea oricărei obligații a Împrumutatului asumată în cadrul prezentului contract ori care ar putea prejudicia sau afecta, în mod substanțial, condițiile de execuție ori de funcționare ale Proiectului.

8.03. Informații privind beneficiarii finali

Împrumutatul va informa imediat Banca atât despre orice modificare a documentelor de bază ale beneficiarilor finali, cât și despre orice schimbare a statutului lor legal sau a mandatului acestora.

8.04. Verificare și informații

În plus, Împrumutatul:

a) va întreprinde acele acțiuni pe care Banca le va solicita în mod rezonabil pentru a verifica și/sau finaliza orice act posibil sau suspect a fi de natură descrisă în art. 6.06;

b) va informa Banca despre măsurile luate pentru recuperarea daunelor de la persoanele responsabile pentru orice pierdere rezultată din oricare astfel de act;

și

c) va facilita orice verificare pe care Banca o poate face cu privire la oricare asemenea act.

ARTICOLUL 9

Speze și cheltuieli

9.01. Impozite, taxe și comisioane

Împrumutatul va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte impuneri de orice natură, inclusiv taxele de timbru și taxele de înregistrare, aferente executării sau implementării prezentului contract sau a oricărui document legat de acesta și aferent acordării oricărei garanții pentru împrumut.

Împrumutatul va plăti integral capitalul, dobânda, despăgubirea și alte sume datorate în baza prezentului contract, în sumă brută, fără deducerea vreunei impuneri naționale sau locale de orice fel, cu condiția ca, dacă Împrumutatul este obligat să facă orice astfel de deducere, să majoreze suma de plată către Bancă astfel încât, după deducere, suma netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

9.02. Alte speze

Împrumutatul va suporta toate costurile și cheltuielile, incluzându-le pe cele profesionale, bancare ori de schimb valutar, ocazionate de pregătirea și implementarea prezentului contract sau a oricărui document legat de acesta, inclusiv a oricărui amendament la acesta, și în crearea, administrarea și realizarea oricărei garanții pentru împrumut.

ARTICOLUL 10

Rambursare anticipată ca urmare a unui caz de neîndeplinire a obligațiilor

10.01. Dreptul de a solicita rambursarea

Împrumutatul va rambursa împrumutul sau orice parte a acestuia, împreună cu dobânda aferentă acumulată, pe baza solicitării în scris făcute în acest sens de Bancă, în conformitate cu prevederile care urmează.

10.01A. Solicitare imediată

Banca poate face imediat o astfel de solicitare dacă:

a) Împrumutatul nu rambursează la data scadenței orice parte a împrumutului, nu plătește dobânda aferentă acestuia sau nu efectuează orice altă plată către Bancă, după cum se prevede prin prezentul contract;

b) vreo informație sau document remisă/remis Băncii de către sau în numele Împrumutatului sau al oricărui beneficiar final în legătură cu negocierea prezentului contract sau pe perioada în care acesta este în vigoare se dovedește a fi fost incorectă/incorrect în orice detaliu de natură materială;

c) ca urmare a neîndeplinirii oricărei obligații în legătură cu acest împrumut, Împrumutatului sau oricăruia dintre beneficiarii finali i se cere să ramburseze anticipat orice împrumut care i s-a acordat inițial pe termen mai mare de 5 ani;

d) survine vreo schimbare materială adversă în legătură cu Împrumutatul, unde *schimbare materială adversă* înseamnă, în legătură cu Împrumutatul, orice eveniment sau schimbare de condiții, în comparație cu situația de la începutul contractului, afectând Împrumutatul în așa fel încât, în opinia rezonabilă a Băncii, este posibil să pericliteze Împrumutatul să își îndeplinească obligațiile ce îi revin în cadrul prezentului contract sau care afectează material oricare dintre garanțiile acordate de Împrumutat;

e) vreo obligație asumată de Împrumutat și la care se face referire în preambul (9) și (10) încetează a fi îndeplinită cu privire la orice împrumut acordat oricărui împrumutat din România din resursele Băncii sau ale Uniunii Europene;

f) Împrumutatul nu își îndeplinește oricare dintre obligațiile cu privire la orice alt împrumut acordat de Bancă din resursele Băncii sau ale Uniunii Europene;

g) Împrumutatul ori un beneficiar final nu își îndeplinește oricare obligație în ceea ce privește memorandumurile de finanțare ISPA; sau dacă

h) (i) vreun creditor ipotecar intră în posesia oricărei părți din activele unui beneficiar final ori un primitor, lichidator sau administrator este numit cu privire la orice parte din activele unui beneficiar final; sau dacă

(ii) asupra proprietății unui beneficiar final se impune ori se aplică orice procedură de insolabilitate, executare silită, sechestru sau orice altă procedură.

10.01B. Solicitare efectuată după notificarea de remediere

De asemenea, Banca poate face o astfel de solicitare într-o problemă care nu a fost remediată în decursul unei perioade rezonabile de timp, menționată într-o notificare transmisă de Bancă Împrumutatului, dacă:

a) Împrumutatul nu îndeplinește oricare obligație ce rezultă din prezentul contract, alta decât obligațiile menționate la art. 10.01A; sau dacă

b) vreun fapt precizat în preambul modifică material și nu este remediat material și dacă modificarea fie prejudiciază interesele Băncii în calitate de creditor al Împrumutatului, fie afectează în mod negativ implementarea sau funcționarea Proiectului.

10.02. Alte drepturi legale

Art. 10.01 nu va limita niciun alt drept legal al Băncii de a solicita rambursarea anticipată a împrumutului.

10.03. Despăgubiri

În cazul solicitării conform art. 10.01, Împrumutatul va plăti Băncii o sumă calculată în conformitate cu art. 4.02B la oricare sumă care a devenit scadentă și plătitibilă. Această sumă se va calcula de la data scadenței plății specificate în solicitarea în scris a Băncii și se va calcula

pe baza faptului că rambursarea anticipată este efectuată la acea dată specificată.

Sumele datorate de Împrumutat conform acestui articol 10.03 vor fi plătibile la data rambursării anticipate specificată în solicitarea Băncii.

10.04. Nerenunțare

Neîndeplinirea sau întârzierea din partea Băncii cu privire la exercitarea oricăruia dintre drepturile sale conform acestui articol 10 nu se constituie ca o renunțare la acel drept.

10.05. Utilizarea sumelor primite

Sumele primite de Bancă ca urmare a unei solicitări conform art. 10 vor fi utilizate în primul rând pentru plata cheltuielilor, dobânzii și despăgubirilor și în al doilea rând pentru reducerea ratelor nerambursate în ordinea inversă a scadențelor. Banca poate utiliza sumele primite între tranșe, la propria sa alegere.

ARTICOLUL 11

Legea aplicabilă și instanța competentă

11.01. Legea aplicabilă

Prezentul contract este reglementat de legislația din Marele Ducat al Luxemburgului.

Locul executării prezentului contract este sediul central al Băncii.

11.02. Instanța competentă

Părțile se supun jurisdicției Curții de Justiție a Comunităților Europene (*Curtea*).

Părțile prezentului contract renunță prin prezenta clauză la orice imunitate sau drept de a obiecta față de jurisdicția Curții.

O hotărâre a Curții, emisă conform acestui articol 11.02, va fi definitivă și obligatorie pentru părți, fără nicio restricție sau rezervă.

11.03. Dovada sumelor datorate

În orice acțiune juridică ce decurge din prezentul contract, certificarea de către Bancă cu privire la oricare sumă datorată Băncii în cadrul prezentului contract va constitui dovada *prima facie* a unei astfel de sume.

ARTICOLUL 12

Dispoziții finale

12.01. Notificări către părți

Notificările și alte comunicări emise în cadrul prezentului contract vor fi transmise la adresele menționate la pct. 1 de mai jos, cu excepția notificărilor către Împrumutat în legătură cu un litigiu inițiat sau iminent, care vor fi transmise la adresa menționată la pct. 2 de mai jos, unde Împrumutatul își alege domiciliul:

— pentru Bancă:

În atenția Departamentului risc credit,
bd. Konrad Adenauer 100,
L-2950 Luxemburg;

— pentru Împrumutat:

1. str. Apolodor nr. 17, sectorul 5, RO-70060, București, România; și

2. Misiunea României pe lângă Comunitățile Europene, str. Montoyer nr. 12, B-1000, Bruxelles.

Fiecare parte poate, prin notificarea celeilalte părți, să își schimbe adresa/adresele de mai sus, cu condiția ca adresa de la punctul 2 să poată fi schimbată doar cu o altă adresă din Uniunea Europeană.

Cu excepția cazului în care Împrumutatul stipulează altfel în scris către Bancă, Împrumutatul îl însărcinează pe directorul OPCP să fie responsabil pentru relațiile cu Banca în scopurile art. 6.06 și 8.03.

12.02. Forma notificării

Notificările și alte comunicări, pentru care sunt prevăzute în prezentul contract perioade fixe sau care fixează ele însele perioade fixe obligatorii pentru destinatar, vor fi transmise prin înmânare personală, scrisoare recomandată, fax sau alte mijloace de expediere care fac posibilă dovada primirii de către destinatar. Data înregistrării sau, după caz, data declarată a primirii documentului transmis va fi concludentă pentru determinarea unei perioade.

Notificările emise de Împrumutat conform oricărei prevederi a prezentului contract vor fi transmise Băncii, dacă Banca le-a solicitat, împreună cu dovada satisfăcătoare privind autoritatea persoanei sau a persoanelor autorizate să semneze astfel de notificări în numele Împrumutatului și cu specimenul autentificat de semnătură al persoanei sau persoanelor respective.

12.03. Preambul, anexe și documente atașate

Preambulul și următoarele anexe fac parte integrantă din prezentul contract:

- anexa A (A1 și A2) — Descrierea tehnică și obligațiile privind informarea;
- anexa B — Graficul de rambursare;
- anexa C — Definițiile EURIBOR și LIBOR;
- anexa D — Formular de certificat de la Împrumutat [articolul 1.04B lit. b)];
- anexa E — Formular de cerere de tragere (art. 1.02B); și

următorul document atașat este anexat la prezentul contract:

- document atașat I — Împuternicirea de semnătură în numele Împrumutatului.

Drept mărturie, părțile au convenit ca prezentul contract să fie semnat în 3 exemplare originale în limba engleză și, respectiv, au convenit ca doamna Otilia Frolu, director general adjunct, și domnul Fulceri Bruni Roccia, director adjunct, să inițializeze fiecare pagină a prezentului contract în numele lor.

Luxemburg, 24 octombrie 2006
București, 28 noiembrie 2006

Semnat pentru și în numele României,

Ministrul finanțelor publice,
Sebastian Teodor Gheorghe Vlădescu

Semnat pentru și în numele Băncii Europene de Investiții,

Director,
Cormac Murphy

Director adjunct,
Fulceri Bruni Roccia

**ROMÂNIA – PROIECTUL PRIVIND INFRASTRUCTURA MUNICIPALĂ ÎN DOMENIUL ALIMENTĂRII
CU APĂ, ETAPA a III-a**

Descriere tehnică

1. Obiective

Obiectivul subproiectelor este de a îmbunătăți infrastructura pentru furnizarea apei și tratarea apelor uzate pentru orașele Baia Mare, Bistrița, Drobeta-Turnu Severin, Pitești și Râmnicu Vâlcea. Toate subproiectele vor fi cofinanțate prin ISPA.

2. Componentele Proiectului

Un sumar al lucrărilor specifice incluse în fiecare subproiect este indicat în tabelul de mai jos. De asemenea, aceste lucrări sunt însoțite în fiecare caz de măsuri de asistență tehnică, așa cum prevede memorandumul de finanțare corespunzător.

Beneficiar final	Schemele de furnizare a apei	Schemele pentru ape uzate
Baia Mare	<p>Modernizarea și reabilitarea uzinei de tratare a apei</p> <p>Înlocuirea a circa 22 km de conducte principale de distribuție a apei care sunt în stare proastă</p> <p>Construcția a circa 1,5 km de extinderi ale rețelei de apă, care să deservescă circa 480 persoane în Valea Borcuțului</p>	<p>Înlocuirea a circa 9 km de canalizare defectă și reconstrucția a 7 scurgeri de ploaie pentru a furniza un screening îmbunătățit și calitate estetică</p> <p>Construcția a 5 km de canal colector pentru a îmbunătăți capacitatea hidraulică, a reduce incidența inundațiilor și a permite închiderea a 7 preaplinuri de ploaie</p> <p>Noi stații de pompare și un total de circa 10 km de extensii colectoare și de canalizare care să deservescă circa 3.110 persoane</p> <p>Modernizarea și reabilitarea uzinei de tratare a apei</p>
Bistrița	<p>Modernizarea și reabilitarea uzinei de tratare a apei Bistrița Bârgăului</p> <p>Recuperarea apelor uzate și tratarea apelor reziduale la uzina de tratare a apei Bistrița, deja modernizată (MUDP2)</p> <p>Înlocuirea a circa 10 km de conducte principale defecte în zone cu mari pierderi de apă din Bistrița</p> <p>Construcția a circa 28 km de extensii principale în zone din Bistrița care nu au încă apă curentă</p> <p>Construcția a circa 74 km de conducte principale în zone din Valea Bârgăului care nu au încă apă curentă; construcția a 3 noi rezervoare de serviciu</p>	<p>Construcția a circa 60 km de conducte de canalizare în zone din Bistrița nedeservite în prezent; 4 noi stații de curent pentru canalizare, una cu generator propriu</p> <p>Construirea a circa 28 km de canal colector pentru conectarea cu colectorul existent Unirea-Bistrița și a circa 56 km de noi canalizări în Valea Bârgăului, care nu este deservită încă; 3 noi stații de pompare pentru canalizare pentru zonele joase, fiecare cu generator propriu</p>
Drobeta-Turnu Severin	<p>Reabilitarea uzinei de tratare a apei Drobeta</p> <p>Modernizarea rezervoarelor de serviciu (un volum total combinat de 25.000 m³)</p> <p>Măsuri de reducere a scurgerilor</p> <p>Instalarea a circa 5.100 apometre primare</p> <p>Sistem de alertare timpurie pentru evenimente de poluare a Dunării în amonte de Drobeta</p>	<p>Construirea a circa 11 km de noi canale colectoare și canalizări, o nouă stație de pompare și scurgeri de ploaie</p> <p>Construirea a circa 10 km de extinderi de canalizare care nu sunt deservite în prezent în Drobeta Vest; lucrările includ o stație de pompare pentru canalizare</p> <p>Construirea primei faze a noii uzine de tratare a apei</p>
Pitești	<p>Reabilitarea uzinei de tratare a apei, cu eliminarea poluanților biologici și chimici în apa potabilă furnizată</p>	<p>Reabilitarea și extinderea rețelei de colectare a canalizării, cu creșterea populației deservite la circa 27.000 persoane</p>

Beneficiar final	Schemele de furnizare a apei	Schemele pentru ape uzate
	Reabilitarea bazinelor de apă și a facilităților de pompare	Construcția unui bazin de retenție pentru apa de ploaie
	Reabilitarea și extinderea rețelei de distribuție și terminarea dotării cu apometre	Reducerea infiltrărilor în sistemul de canalizare Reabilitarea uzinei de tratare a apelor uzate, cu efecte asupra efluentului
Râmnicu Vâlcea	Îmbunătățirea rețelei de distribuție a apei Modernizarea rezervorului de serviciu Cetățuia (2 x 5.000 m ³) și instalarea facilităților de rechlorinare la acesta și la celelalte două rezervoare existente	Îmbunătățirea canalizării pentru a reduce incidența inundațiilor și pentru a extinde serviciile Reabilitarea și curățarea rețelei combinate de canalizare existente și construcția a 3 noi bazine de retenție (1.700—4.600 m ³) pentru a reduce vărfurile de revărsări în timpul furtunilor O nouă stație de pompare pentru creșterea capacității colectorului Ostroveni Furnizarea echipamentelor de funcționare și întreținere pentru îmbunătățirea eficienței în funcționare Construirea unei noi uzine de tratare a apei pe amplasamentul existent Furnizarea de îngroșare pentru reziduuri și extragerea apei din acestea, apoi pomparea reziduurilor îngroșate din care s-a scos apa către uzina de compost rezidual adiacentă, finanțată prin ISPA

NOTĂ:

Investițiile au natură de programe, astfel încât mărimile și caracteristicile componentelor pot fi modificate pentru atingerea aceluiași obiective, cu condiția obținerii aprobării prealabile a Băncii.

3. Calendar

Subproiectele individuale vor fi implementate în perioada 2005—2011, în conformitate cu memorandumurile de finanțare corespunzătoare.

ANEXA A2

**ROMÂNIA — PROIECTUL PRIVIND INFRASTRUCTURA MUNICIPALĂ ÎN DOMENIUL ALIMENTĂRII
CU APĂ, ETAPA a III-a**

Cerințe privind informațiile legate de Proiect

INFORMAȚII PRIVIND PROIECTUL CARE TREBUIE TRANSMISE BĂNCII ȘI METODA DE TRANSMITERE

1. Transmiterea informațiilor: desemnarea persoanei responsabile

Informațiile, așa cum sunt prezentate în cele ce urmează, care trebuie să fie transmise Băncii sunt în responsabilitatea Unității Centrale de Plăți și Contractări (OPCP)

2. Informații despre implementarea Proiectului

Prezentarea de rapoarte semianuale, la timp și în conformitate cu cerințele Comunității Europene în ceea ce privește comitetele de monitorizare ISPA pentru proiectele de mediu din România. Aceste rapoarte ar trebui să includă, printre alte aspecte, informații despre progresul fizic pe durata perioadei de raportare, dificultăți existente și așteptate în implementarea Proiectului și pașii făcuți sau planificați pentru a rezolva dificultățile, schimbările așteptate în ceea ce privește data terminării Proiectului, probleme care ar putea afecta costul Proiectului și costurile estimate revizuite în comparație cu cele inițiale, atunci când este cazul, respectarea reglementărilor și standardelor de mediu și stadiul obținerii tuturor permiselor de mediu necesare, precum și tarifele medii pentru servicii și nivelul recuperării costurilor prin venituri din tarife.

Anual și coincizând cu primul raport semianual din an, următorii indicatori de performanță vor fi calculați real pentru anul precedent și transmiși Băncii:

Sector și coduri	Parametri	Unitate de măsură	Tip	Referință
Apă				IWA
Indicatori de servicii				
	Acoperirea ca populație	%		QS03
	Continuitatea furnizării	%		QS10

Sector și coduri	Parametri	Unitate de măsură	Tip	Referință
	Populația care are restricții la serviciile de apă	%		QS13
	Consumul casnic	L/c/d		N.A.
	Consumul, altul decât casnic	mc/conexiune/lună		N.A.
	Clienți cu apometre	%		Ph11
	Taxe medii pentru apa pentru consum direct	Euro/m ³		Fi21
Indicatori fizici de eficiență				
	Apă fără venituri, după volum	%		Fi36
	Pierderi de apă	m ³ /con/an		Op22
	Indexul de scurgeri prin infrastructură	(-)		Op25
Ape uzate				IWA
Indicatori de servicii				
	Populație rezidentă conectată la sistemul de canalizare	%		wQS01
	Populație rezidentă servită de către uzina de tratare a apei uzate (UTAU)	%		wQS02
	Apă uzată tratată în UTAU	%		wQS05
	– tratament preliminar	%		wQS06
	– tratament primar	%		wQS07
	– tratament secundar	%		wQS08
	– tratament terțiar	%		wQS09
	Taxe medii pentru apă pentru consum direct	Euro/m ³		Similar cu Fi21
Indicatori fizici de eficiență				
	Intrare/Infiltrații/Efiltrații	%		wOp30
	Blocaje ale canalizării	Nr./100 km canalizare/an		wOp34
	Inundări la suprafață	Nr./100 km canalizare/an		wOp39
Apă și apă uzată				IWA
Eficiență personal – companie				
	Angajați pe abonat	Nr./1.000 de abonați		Pe01
Indicatori financiari – companie				
Recuperarea costurilor				
	Venit anual pe unitate	Euro/m ³		Fi15
	Costuri totale pe unitate	Euro/m ³		Fi01
	Rata de acoperire a costului total	%		Fi23
	Rata de acoperire a costurilor de funcționare	%		Fi24
Profitabilitate				
	Rentabilitatea mijloacelor fixe	%		Fi34
	Rentabilitatea capitalului	%		Fi35
Lichiditatea				
	Rata de colectare	%		N.A.
	Rata de acoperire a serviciului datoriei	(-)		Fi31
Structura financiară				
	Rata curentă	(-)		Fi33
	Rata de îndatorare a capitalului	(-)		Fi32

3. Informații privind finalizarea lucrărilor și primul an de funcționare

Prezentarea unui raport de finalizare a Proiectului, nu mai târziu de 6 luni de la terminarea lucrărilor, care să indice printre alți factori relevanți următoarele: (i) costurile finale ale Proiectului; (ii) costurile anuale de funcționare și întreținere a noilor facilități; (iii) indicatorii de performanță actualizați (ca în tabelul din secțiunea anterioară); (iv) nivelul de conformare cu directivele Uniunii Europene relevante (de exemplu: Directiva 98/83/CE privind apa potabilă și Directiva 91/271/CEE privind tratarea apelor urbane uzate, amendată prin Directiva 98/15/CE); (v) detalii ale măsurilor luate pentru asigurarea funcționării corespunzătoare și a întreținerii noilor facilități; și (vi) evaluarea situației financiare a companiilor care operează aceste facilități și, în special, capacitatea acestora de a genera venituri suficiente pentru acoperirea tuturor costurilor de funcționare și a obligațiilor privind serviciul datoriei.

**ROMÂNIA – PROIECTUL PRIVIND INFRASTRUCTURA MUNICIPALĂ
ÎN DOMENIUL ALIMENTĂRII CU APĂ, ETAPA a III-a**

Grafic de rambursare

	Scadența ratei de rambursare	Sumele care trebuie plătite, exprimate ca procent din suma împrumutului
1.	15 noiembrie 2012	1/38
2.	15 mai 2013	1/38
3.	15 noiembrie 2013	1/38
4.	15 mai 2014	1/38
5.	15 noiembrie 2014	1/38
6.	15 mai 2015	1/38
7.	15 noiembrie 2015	1/38
8.	15 mai 2016	1/38
9.	15 noiembrie 2016	1/38
10.	15 mai 2017	1/38
11.	15 noiembrie 2017	1/38
12.	15 mai 2018	1/38
13.	15 noiembrie 2018	1/38
14.	15 mai 2019	1/38
15.	15 noiembrie 2019	1/38
16.	15 mai 2020	1/38
17.	15 noiembrie 2020	1/38
18.	15 mai 2021	1/38
19.	15 noiembrie 2021	1/38
20.	15 mai 2022	1/38
21.	15 noiembrie 2022	1/38
22.	15 mai 2023	1/38
23.	15 noiembrie 2023	1/38
24.	15 mai 2024	1/38
25.	15 noiembrie 2024	1/38
26.	15 mai 2025	1/38
27.	15 noiembrie 2025	1/38
28.	15 mai 2026	1/38
29.	15 noiembrie 2026	1/38
30.	15 mai 2027	1/38
31.	15 noiembrie 2027	1/38
32.	15 mai 2028	1/38
33.	15 noiembrie 2028	1/38
34.	15 mai 2029	1/38
35.	15 noiembrie 2029	1/38
36.	15 mai 2030	1/38
37.	15 noiembrie 2030	1/38
38.	15 mai 2031	1/38

**ROMÂNIA – PROIECTUL PRIVIND INFRASTRUCTURA MUNICIPALĂ ÎN DOMENIUL ALIMENTĂRII
CU APĂ, ETAPA a III-a
Definițiile EURIBOR și LIBOR**

1. EURIBOR înseamnă:

- (i) în ceea ce privește orice perioadă relevantă sau orice altă perioadă de timp de o lună sau mai mare de o lună, rata dobânzii pentru depozitele în euro pentru un termen fiind numărul de luni întregi cel mai apropiat, corespunzător duratei perioadei de timp; și
- (ii) în ceea ce privește o perioadă relevantă mai mică de o lună, rata dobânzii pentru depozitele în euro pentru o perioadă de o lună,

perioada pentru care rata este luată în considerare, denumită *perioadă reprezentativă*, așa cum este anunțată la ora 11:00 a.m., ora Bruxelles-ului, sau la orice altă oră ulterioară, acceptabilă pentru Bancă, în ziua (*data de stabilire*) care cade cu două zile relevante de tranzacționare pe piețele financiare înainte de prima zi a perioadei relevante, pe pagina Reuters EURIBOR 01 ori pe paginile sale următoare sau prin orice alte mijloace de publicare alese de Bancă pentru acest scop.

Dacă nu este publicată o asemenea rată, Banca va solicita principalelor birouri din zona euro a 4 bănci mari din zona euro, alese de Bancă, ratele la care depozitele în euro, cu valoare similară, sunt oferite de fiecare dintre ele la aproximativ ora 11:00 a.m., ora Bruxelles-ului, la data de restabilire, către primele 50 de bănci de pe piața interbancară din zona euro, pentru o perioadă egală cu perioada reprezentativă. Dacă sunt obținute cel puțin două rate, rata pentru data de stabilire va fi media aritmetică a acestor rate.

Dacă sunt furnizate mai puțin de două rate, rata pentru data de stabilire va fi media aritmetică a ratelor cotate de către principalele bănci din zona euro, alese de Bancă, la aproximativ ora 11:00 a.m., ora Bruxelles-ului, în ziua care cade cu două zile lucrătoare reprezentative după data de stabilire, pentru creditele în euro, cu o valoare similară, băncilor europene, pentru o perioadă egală cu perioada reprezentativă.

2. LIBOR înseamnă, pentru dolari SUA:

- (i) în ceea ce privește orice perioadă relevantă, de o lună sau mai mult, rata dobânzii pentru depozitele pe o perioadă care este numărul tuturor lunilor întregi care corespund cel mai strâns cu durata perioadei; și
- (ii) în ceea ce privește o perioadă relevantă mai mică de o lună, rata dobânzii pentru depozitele în dolari SUA, pentru o perioadă de o lună,

perioada pentru care rata este luată în considerare, denumită în continuare *perioadă reprezentativă*, după cum este stabilit de Asociația Bancherilor Britanici, și făcută publică de furnizorii de știri financiare la ora 11:00, ora Londrei, sau la un moment ulterior acceptabil pentru Bancă în ziua (*data de stabilire*) care cade cu două zile lucrătoare în Londra înainte de prima zi a perioadei relevante.

Dacă această rată nu este făcută publică de oricare dintre furnizorii de știri financiare, acceptabili pentru Bancă, atunci Banca va cere birourilor principale din Londra a 4 mari

bănci de pe piața interbancară londoneză selectate de Bancă să coteze rata care este oferită pentru depozitele în dolari SUA, într-o sumă comparabilă, de către fiecare dintre acestea, la ora 11:00, ora Londrei, la data de stabilire, pentru băncile mai mici de pe piața interbancară din Londra, pentru o perioadă egală cu perioada reprezentativă. Dacă sunt transmise cel puțin două astfel de cotații, rata în cauză va fi media aritmetică a cotațiilor transmise.

Dacă în urma solicitării sunt transmise mai puțin de două cotații, atunci Banca va solicita birourilor principale din New York a 4 bănci principale de pe piața interbancară din New York, selectate de bancă, să coteze rata care este oferită pentru depozitele în dolari SUA, într-o sumă comparabilă, de către fiecare dintre aceste bănci, la ora 11:00, ora New York-ului, în ziua care cade cu două zile lucrătoare la New York după data de stabilire, pentru băncile mai mici de pe piața europeană, pentru o perioadă egală cu perioada reprezentativă. Dacă sunt transmise cel puțin două astfel de cotații, rata va fi media aritmetică a cotațiilor transmise.

3. LIBOR înseamnă, pentru lire sterline:

- (i) în ceea ce privește orice perioadă relevantă sau oricare altă perioadă, de o lună sau mai mult, rata dobânzii pentru depozitele pe o perioadă care reprezintă numărul tuturor lunilor întregi care corespund cel mai strâns cu durata perioadei; și
- (ii) în ceea ce privește o perioadă relevantă mai mică de o lună, rata dobânzii pentru depozitele în lire sterline pentru o perioadă de o lună,

perioada pentru care rata este luată în considerare, denumită în continuare *perioadă reprezentativă*, după cum este stabilită de Asociația Bancherilor Britanici, și făcută publică de furnizorii de știri financiare la ora 11:00, ora Londrei, sau la un alt moment acceptabil pentru Bancă în ziua (*data de stabilire*) de la care începe perioada relevantă ori, dacă aceasta nu este o zi lucrătoare la Londra, în ziua imediat următoare care este o zi lucrătoare.

Dacă această rată nu este făcută publică de oricare dintre furnizorii de știri financiare, acceptabili pentru Bancă, atunci banca va cere birourilor principale de la Londra din 4 bănci principale de pe piața interbancară de la Londra selectate de Bancă (*băncile de referință*) să coteze rata care este oferită pentru depozitele în lire sterline într-o sumă comparabilă de fiecare dintre acestea la ora 11:00, ora Londrei, la data de stabilire, pentru băncile mai mici de pe piața interbancară din Londra, pentru o perioadă egală cu perioada reprezentativă. Dacă sunt transmise cel puțin două astfel de cotații, rata va fi media aritmetică a cotațiilor transmise.

Dacă în urma solicitării sunt transmise mai puțin de două cotații, rata va fi media aritmetică a ratelor cotate la ora 11:00, ora Londrei, la data de stabilire, de băncile principale de la Londra, selectate de bancă, pentru împrumuturile în lire sterline, în sume comparabile cu

principalele bănci europene, pentru o perioadă egală cu perioada reprezentativă.

4. În înțelesul definițiilor de mai sus:

- (i) *zi lucrătoare la Londra* înseamnă o zi în care băncile sunt deschise pentru funcționare normală în Londra, iar *zi lucrătoare la New York* înseamnă o zi în care băncile sunt deschise pentru funcționare normală în New York;
- (ii) toate procentele care rezultă din orice calcule la care s-a făcut referire în prezenta anexă vor fi rotunjite, dacă este cazul, la cea mai apropiată

sută de mii a unui punct procentual, cu jumătățile approximate în plus;

- (iii) Banca va informa fără întârziere Împrumutatul despre cotațiile primite de Bancă;
- (iv) dacă oricare dintre prevederile de mai sus devine neconformă cu prevederile adoptate sub egida EURIBOR FBE și EURIBOR ACI în ceea ce privește EURIBOR sau Asociația Bancherilor Britanici în ceea ce privește LIBOR, Banca poate notifica Împrumutatului amendarea prevederii în cauză, pentru a o adapta la celelalte prevederi.

ANEXA D

ROMÂNIA – PROIECTUL PRIVIND INFRASTRUCTURA MUNICIPALĂ ÎN DOMENIUL ALIMENTĂRII
CU APĂ, ETAPA a III-a

Formular de certificat de la Împrumutat

Către: Banca Europeană de Investiții

De la: Ministerul Finanțelor Publice,
Str. Apolodor nr. 17, sectorul 5,
RO-70060, București,
România

Data:

Stimați domni,

Subiect: Contractul de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții, datat, denumit în cele ce urmează *Contract de finanțare*, ref. nr.

Termenii definiți în Contractul de finanțare au același înțeles atunci când sunt folosiți în această scrisoare.

Pentru scopurile art. 1.04 al Contractului de finanțare, vă certificăm cele ce urmează:

- (i) nu a existat nicio modificare materială în vreun aspect al Proiectului asupra căruia Împrumutatul trebuie să raporteze conform art. 8.01, cu excepția celor comunicate anterior de Împrumutat;
- (ii) există suficiente fonduri disponibile pentru a asigura terminarea la timp și implementarea Proiectului în conformitate cu anexa A1; și
- (iii) niciunul dintre evenimentele menționate la art. 10.01 nu a intervenit.

Pentru și în numele României,
al dumneavoastră,

.....

**ROMÂNIA – PROIECTUL PRIVIND INFRASTRUCTURA MUNICIPALĂ ÎN DOMENIUL ALIMENTĂRII
CU APĂ, ETAPA a III-a**

Formular de cerere de tragere

Cerere de tragere	Tranșa nr.:	Data:
-------------------	-------------	-------

Vă rugăm să efectuați următoarea disponibilizare:

Denumirea împrumutului:

România –
Proiectul privind
infrastructura
municipală în
domeniul
alimentării
cu apă,
etapa a III-a

Data semnării:

Număr de referință:

Tragerea nr.:

Data de disponibilizare propusă:

Total solicitare (moneda contractului):

Va fi disponibilizat după cum
urmează:

Moneda (art. 1.03)

Suma

Rata de bază a dobânzii (art. 3.01)

Fixă

Frecvența dobânzii (art. 3.01)

Semianuală

Rambursare (art. 4.01)

Rate egale
de capital

Frecvența rambursării (art. 4.01)

Semianuală

Datele plății (art. 5.01)

15 mai/
15 noiembrie

Prima dată de rambursare

15 noiembrie
2012

Ultima dată de rambursare

15 mai 2031

Rezervat pentru BEI

Suma împrumutului:

41 501 200

Disponibilizat până la data:

Soldul pentru disponibilizare:

Data limită de disponibilizare:

31 decembrie
2011

Numărul maxim de trageri:

13

Suma minimă a tranșei:

3.000.000,00

Total alocații până la data:

Condiții precedente:

Contul Împrumutatului care trebuie creditat:

Cont nr.:

Numele și adresa Băncii:

Rugăm a se transmite informațiile necesare către:

Numele și semnătura/semnăturile autorizată/autorizate ale Împrumutatului:



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE AL ROMÂNIEI

Certifică prin prezenta că Preşedintele României a acordat puteri depline Excelenței Sale, domnului Sebastian Teodor Gheorghe Vlădescu, ministrul finanțelor publice, pentru a semna

Contractul de finanțare
(Proiectul privind infrastructura municipală în domeniul alimentării
cu apă, etapa a III-a) dintre România și Banca Europeană de Investiții

p. Ministrul afacerilor externe,
Adrian Cosmin Vierți,
secretar de stat

[sigiliu oficial]

București, 20 noiembrie 2006.
Nr. 314.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind înființarea, organizarea și funcționarea Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

CAPITOLUL I

Dispoziții generale

Art. 1. — (1) Se înființează Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar, organ de specialitate al administrației publice centrale, cu personalitate juridică, în subordinea Ministerului Educației și Cercetării.

(2) Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar se înființează ca urmare a comasării prin fuziune a următoarelor structuri care se desființează: Consiliul Național pentru Curriculum, Serviciul Național de Evaluare și Examinare, Consiliul Național

pentru Evaluarea și Difuzarea Manualelor și Centrul Național de Excelență.

(3) Scopul Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar este îndeplinirea următoarelor activități:

- a) proiectarea, dezvoltarea, aplicarea și revizuirea curriculumului național;
- b) coordonarea și organizarea sistemului de examene și evaluări naționale;
- c) coordonarea evaluării manualelor școlare;
- d) selectarea, pregătirea, stimularea și valorificarea potențialului tinerilor capabili de performanță.

(4) Personalul care desfășoară activități în cadrul Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar are calitatea de funcționar public sau de personal contractual.

(5) Pentru realizarea atribuțiilor sale în teritoriu, Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar constituie la nivel regional/județean organisme subordonate, fără personalitate juridică, denumite *centre de excelență/evaluare*, care se aprobă prin ordin al ministrului educației și cercetării.

Art. 2. — Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar are sediul în municipiul București, str. General Berthelot nr. 26, sectorul 1.

Art. 3. — În sensul prezentei hotărâri, termenii și noțiunile folosite au următoarele semnificații:

a) *proiectare curriculară — abilitare pentru programe/stagii de formare/de pregătire* — cursuri de instruire pe problematica specifică activităților realizate de Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar, care se realizează de: colaboratorii instituției — ca pregătire specializată înaintea declanșării acțiunilor pentru elaborarea produselor instituției —, cadre didactice — ca etapă în formarea continuă —, cadre didactice cu experiență în învățământ — ca formare a experților evaluatori —, inspectori de specialitate — ca program în cadrul consfătuirilor de profil —, cadre didactice care pregătesc elevii din loturile naționale ale olimpiadelor și concursurilor pentru elevi — ca pregătire științifică centralizată pe problematica disciplinei de concurs;

b) *analize/cercetări/sondaje de evaluare/expertize* — metode și tehnici cantitative și calitative avansate de studiu al problemelor specifice procesului didactic, realizate în conformitate cu cerințele cercetării științifice, finalizate prin rapoarte care să constituie baza de fundamentare pentru elaborarea de politici, strategii, diagnoze, prognoze, măsuri și soluții în domeniul învățământului preuniversitar;

c) *bază de date* — colecții de informații electronice — logistice, științifice — cu privire la curriculumul național și la sistemul de evaluare a procesului de învățământ preuniversitar, structurate în baza unor criterii clare, care să permită operaționalizarea informațiilor existente în funcție de necesitățile specifice;

d) *consultanță* — activitatea de îndrumare, monitorizare și asistență pe probleme specifice curriculumului național și evaluării în învățământul preuniversitar, pentru cadrele didactice și pentru instituțiile care se implică în selecția și în pregătirea elevilor capabili de performanță;

e) *curriculum național* — ansamblul proceselor educative și al experiențelor de învățare prin care trece elevul pe durata parcursului său școlar; ansamblul documentelor școlare oficiale de tip reglator, în cadrul cărora se consemnează datele esențiale privind procesele educative și experiențele de învățare pe care școala le oferă elevului;

f) *evaluare* — proces de colectare sistematică, orientată de obiectivele definite, a datelor specifice privind evoluția și/sau performanța, evidențiate în situația de evaluare, de interpretare contextuală a acestor date și de elaborare a unei judecăți de valoare cu caracter integrator, care poate fi folosită în diverse moduri, prespecificate însă în momentul stabilirii scopului procesului de evaluare;

g) *evaluarea de proces* presupune toate formele evaluării școlare: inițială, continuă/curentă și finală; examenele și evaluările naționale sunt considerate forme particulare ale evaluării finale, proiectate și derulate în baza unor metodologii specifice;

h) *evaluator de manuale școlare* — cadru didactic cu experiență în evaluarea manualelor școlare, dobândită pe baza formării pentru aplicarea metodologiilor specifice de evaluare a manualelor școlare;

i) *grup de lucru* — grup de cadre didactice și/sau specialiști din învățământul preuniversitar și/sau superior, care participă la activitățile instituției și care aplică procedurile, în conformitate cu metodologiile elaborate de instituție;

j) *ghiduri de evaluare și examinare/ghiduri de curriculum/ghiduri metodice/culegeri/periodice* — publicații oficiale ale Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar, care sunt supuse prevederilor privind proprietatea intelectuală;

k) *metodologii/regulamente/proceduri* — acte publice/interne prin care se reglementează modalitățile de desfășurare a activităților specifice și care cuprind: standarde, criterii, planuri de acțiune, responsabilități și soluții practice pentru realizarea acestora;

l) *produse de interes național* — documente elaborate de Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar, care vizează următoarele: curriculumul național, analize/cercetări/sondaje de evaluare/expertize, ghiduri pentru evaluare, ghiduri pentru aplicarea curriculumului național, ghiduri metodice, culegeri/periodice, metodologii/regulamente/proceduri etc.

CAPITOLUL II

Atribuții și responsabilități

Art. 4. — Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar are următoarele atribuții principale:

a) propune conducerii Ministerului Educației și Cercetării politici privind curriculumul național, evaluarea de proces și performanța în învățământul preuniversitar;

b) propune inițierea unor proiecte de acte normative care fac referire la curriculumul național și la evaluarea de proces în învățământul preuniversitar;

c) colaborează, în scopul realizării obiectului său de activitate, cu direcțiile specializate din Ministerul Educației și Cercetării, cu alte organe de specialitate ale administrației publice centrale și locale, cu autorități administrative, cu organizații neguvernamentale naționale și internaționale, cu alte instituții publice;

d) participă la proiecte și la programe naționale și internaționale, cu precădere în domeniile curriculumului național și evaluării în învățământul preuniversitar;

e) constituie și coordonează activitatea unor grupuri de lucru compuse din specialiști și din cadre didactice cu experiență, în scopul proiectării/revizuirii curriculumului național, al construirii și actualizării bazelor de date cu instrumente de evaluare, al evaluării manualelor școlare și al pregătirii elevilor capabili de performanță;

f) colaborează cu departamentele de pregătire a personalului didactic din instituțiile de învățământ superior, în vederea realizării unor programe de pregătire a specialiștilor în domeniile de activitate ale centrului;

g) sprijină acțiunile de formare continuă și de specializare a personalului didactic;

h) desfășoară activități de cercetare și de analiză specifice în domeniile curriculumului național și evaluării de proces;

i) dezvoltă website-ul propriu, care cuprinde informații publice privind standardele educaționale, curriculumul

național, examene și evaluări, programe pentru examene și concursuri, modele de subiecte, metodologii, ghiduri și regulamente, machete pentru analizele statistice, liste de manuale aprobate, rezultate la olimpiade și concursuri interne și internaționale, forumuri de discuții;

j) efectuează activități de pregătire, transfer de cunoștințe, asistență tehnică și metodologică în domeniile sale de activitate.

Art. 5. — În domeniul curriculumului național, Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar are următoarele atribuții:

a) proiectarea, elaborarea și revizuirea periodică a curriculumului național;

b) realizarea de expertize cu privire la procesul de aplicare și de funcționare în sistemul de învățământ preuniversitar a curriculumului național, în scopul asigurării revizuirii periodice a acestuia;

c) asigurarea coordonării științifice a elaborării componentelor curriculumului național — planuri de învățământ, programe școlare — și revizuirea periodică a acestora;

d) asigurarea corelării științifice și a coerenței metodologice dintre curriculumul național și celelalte componente ale sistemului național de învățământ preuniversitar;

e) realizarea unor suporturi metodologice necesare proceselor de implementare și aplicare eficientă a curriculumului național;

f) elaborarea de materiale și desfășurarea de programe de formare, necesare abilitării curriculare a personalului didactic;

g) oferirea de consultanță pentru elaborarea, aplicarea și evaluarea materialelor curriculare proiectate la nivel local.

Art. 6. — Pentru îndeplinirea atribuțiilor în domeniul evaluării de proces, Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar desfășoară următoarele activități:

a) asigură coordonarea științifică și profesională a evaluării de proces pentru învățământul preuniversitar, inclusiv elaborarea probelor de examen/concurs/olimpiade;

b) elaborează, împreună cu direcțiile specializate din Ministerul Educației și Cercetării, metodologii, proceduri și regulamente pentru organizarea și desfășurarea examenelor și evaluărilor în învățământul preuniversitar, pe care le supune aprobării ministrului educației și cercetării;

c) efectuează expertize și sondaje de evaluare a rezultatelor școlare și a eficienței procesului de învățământ preuniversitar, furnizând conducerii Ministerului Educației și Cercetării un feedback sistematic și operativ, în scopul adoptării măsurilor de optimizare a activității în învățământul preuniversitar;

d) elaborează, în vederea informării publice, rapoarte privind rezultatele înregistrate la examenele și evaluările naționale, la etapele naționale și internaționale ale olimpiadelor și concursurilor, evidențiind oportunitatea adoptării de către ministrul educației și cercetării a unor decizii cu privire la factorii care permit îmbunătățirea performanțelor școlare;

e) organizează un sistem de evidență a rezultatelor examenelor naționale, olimpiadelor și concursurilor pentru elevi, precum și a rezultatelor școlare înregistrate la finalul unor cicluri de învățământ/curriculare, în funcție de profilurile de formare, în vederea cercetării dinamicii acestora;

f) acordă sprijin tehnic și de specialitate în realizarea unor acțiuni de evaluare întreprinse de Ministerul Educației și Cercetării și de instituții subordonate acestuia — inspectorate școlare, unități de învățământ;

g) elaborează și realizează programe de proiectare a unor teste standardizate pentru principalele discipline/module școlare, în funcție de nivelurile educaționale sau de ciclurile curriculare;

h) organizează programe de pregătire a membrilor comisiilor de examen, a examinatorilor și a altor persoane implicate în organizarea și desfășurarea examenelor naționale.

Art. 7. — În domeniul evaluării manualelor școlare, Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar are următoarele atribuții:

a) contribuie la elaborarea și implementarea politicilor referitoare la manualele școlare;

b) coordonează derularea mecanismelor de evaluare a manualelor școlare pentru învățământul preuniversitar, conform metodologiei aprobate prin ordin al ministrului educației și cercetării;

c) realizează expertize și sondaje în unitățile de învățământ cu privire la procesul de alegere și utilizare a manualelor școlare;

d) coordonează activitatea de derulare a mecanismelor de reevaluare a manualelor școlare, la cererea ministrului educației și cercetării;

e) formează experți evaluatori de manuale școlare, prin derularea de programe în acest sens;

f) organizează cadrul general al difuzării manualelor în școli;

g) verifică respectarea de către edituri a condițiilor tehnice de editare a manualelor.

Art. 8. — Pentru îndeplinirea atribuțiilor în domeniul selecției și promovării tinerilor capabili de performanță, Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar desfășoară următoarele activități:

a) elaborează și aplică strategii și politici pentru selecția, pregătirea și susținerea tinerilor și a cadrelor didactice în activități de înaltă performanță;

b) organizează și coordonează strategii de pregătire, evaluări, seminarii științifice, concursuri, conferințe, în țară sau în străinătate;

c) coordonează activitatea centrelor de excelență regionale/județene;

d) propune Departamentului pentru Învățământul Preuniversitar din cadrul Ministerului Educației și Cercetării acordarea de burse de studiu în țară și în străinătate, de premii, precum și alte modalități de susținere a performanței pentru elevii laureați ai olimpiadelor și concursurilor internaționale;

e) organizează tabere de studiu și de odihnă, excursii în țară și în străinătate pentru elevii capabili de performanță;

f) organizează competiții profesionale naționale sau internaționale;

g) realizează proiecte și asigură consultanță în domeniul identificării, pregătirii, stimulării și valorificării potențialului elevilor capabili de performanță.

Art. 9. — (1) Modalitățile de realizare a atribuțiilor prevăzute la art. 5—8 se stabilesc prin Regulamentul de organizare și funcționare al Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar.

(2) În exercitarea atribuțiilor sale, Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar solicită autorităților și instituțiilor publice informații, date statistice și studii elaborate în domeniile curriculumului și evaluării pentru învățământul preuniversitar.

Art. 10. — (1) Activitatea Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar se desfășoară în concordanță cu programele și politicile educaționale ale Ministerului Educației și Cercetării și în conformitate cu exercitarea atribuțiilor stabilite prin regulamentul de organizare și funcționare.

(2) Activitățile și produsele de interes național ale Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar se aprobă prin ordin de ministrul educației și cercetării.

Art. 11. — Pentru îndeplinirea atribuțiilor în domeniile sale de activitate, Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar realizează colaborări cu instituții de învățământ preuniversitar sau superior, cu alte organizații și asociații profesionale din țară și din străinătate.

Art. 12. — Ministerul Educației și Cercetării exercită controlul general asupra modului în care este organizată/coordonată și se desfășoară activitatea Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar.

CAPITOLUL III

Structura organizatorică a Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar

Art. 13. — (1) Pentru exercitarea atribuțiilor ce îi revin, Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar dispune de un aparat propriu cu un număr maxim de 100 de posturi.

(2) Posturile sunt prevăzute, în condițiile legii, pentru funcții publice și personal contractual.

(3) Posturile Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar se asigură cu încadrarea în numărul maxim de posturi aprobat pentru Ministerul Educației și Cercetării și pentru instituțiile subordonate acestuia, finanțate integral de la bugetul de stat.

Art. 14. — Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar va cuprinde structuri, fără personalitate juridică, care să realizeze activitățile specifice scopului pentru care a fost înființată instituția:

a) proiectarea, dezvoltarea, aplicarea și revizuirea curriculumului național;

b) coordonarea și organizarea sistemului de evaluări și examene naționale;

c) coordonarea evaluării manualelor;

d) identificarea, pregătirea, stimularea și valorificarea potențialului tinerilor capabili de performanță.

Art. 15. — (1) Structura organizatorică a Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar este prevăzută în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

(2) Statul de funcții al Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar se aprobă prin ordin al ministrului educației și cercetării.

(3) În cadrul direcțiilor prevăzute în structura Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul

Preuniversitar se constituie, în condițiile legii, prin ordin al ministrului educației și cercetării, servicii și birouri.

Art. 16. — (1) Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar este condus de un director general, numit prin ordin al ministrului educației și cercetării, pe bază de concurs organizat în condițiile legii.

(2) Coordonarea științifică și administrativă a activității direcțiilor și serviciilor se face de către directori/șefi de servicii, în baza prevederilor regulamentului de organizare și funcționare.

(3) Directorul general, directorii și șefii de servicii au statut de funcționar public de conducere.

Art. 17. — (1) Activitatea curentă a Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar este coordonată de consiliul de conducere format din 5 membri, desemnați în conformitate cu regulamentul de organizare și funcționare. Strategiile și deciziile sunt stabilite de consiliul de conducere, care coordonează și controlează modul de aplicare a acestora.

(2) Controlul administrativ al activității desfășurate de Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar este realizat de consiliul de conducere.

(3) Din consiliul de conducere, precum și din structura departamentelor și serviciilor fac parte și reprezentanții minorităților naționale.

CAPITOLUL IV

Finanțarea cheltuielilor Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar

Art. 18. — (1) Cheltuielile curente și de capital ale Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar se asigură integral de la bugetul de stat, prin Ministerul Educației și Cercetării.

(2) Finanțarea cheltuielilor de personal, întreținere și funcționare și a cheltuielilor de capital ale centrelor de excelență/evaluare înființate la nivel regional/județean se face de la bugetul de stat, prin Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar.

Art. 19. — Salarizarea personalului Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar se face conform legii.

CAPITOLUL V

Dispoziții finale și tranzitorii

Art. 20. — Pe data intrării în vigoare a prezentei hotărâri se abrogă:

a) Hotărârea Guvernului nr. 327/1998 privind înființarea Serviciului Național de Evaluare și Examinare, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 233 din 25 iunie 1998;

b) Hotărârea Guvernului nr. 1.057/2000 privind înființarea, organizarea și funcționarea Consiliului Național pentru Curriculum, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 566 din 15 noiembrie 2000;

c) Hotărârea Guvernului nr. 95/2002 privind înființarea Consiliului Național pentru Evaluarea și Difuzarea Manualelor, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 120 din 14 februarie 2002;

d) Hotărârea Guvernului nr. 34/2003 privind înființarea Centrului Național de Excelență, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 60 din 1 februarie 2003.

Art. 21. — (1) La data intrării în vigoare a prezentei hotărâri își încetează activitatea: Serviciul Național de Evaluare și Examinare, Consiliul Național pentru Curriculum, Consiliul Național pentru Evaluarea și Difuzarea Manualelor și Centrul Național de Excelență.

(2) Patrimoniul fostelor instituții publice: Serviciul Național de Evaluare și Examinare, Consiliul Național pentru Curriculum, Consiliul Național pentru Evaluarea și Difuzarea Manualelor și Centrul Național de Excelență va fi preluat prin protocol de predare-preluare de către Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar, în termen de 60 de zile de la intrarea în vigoare a prezentei hotărâri.

(3) Personalul instituțiilor prevăzute la alin. (2) va fi preluat de Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar pe bază de concurs sau examen, după caz, în vederea verificării aptitudinilor profesionale corespunzătoare atribuțiilor și structurii organizatorice ale centrului, organizat în termen de 45 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

(4) În vederea desfășurării activităților specifice, Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar este dotat cu două autoturisme și două microbuze, preluate de la structurile existente.

Art. 22. — Centrul Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar va prelua spre aplicare și dezvoltare toate documentele referitoare la curriculumul național și la evaluarea de proces, rezultate din derularea proiectului de reformă a învățământului preuniversitar, finanțat pe baza Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare cu privire la reforma învățământului preuniversitar, semnat la Washington la 23 mai 1994 și ratificat prin Ordonanța Guvernului nr. 24/1994, aprobată prin Legea nr. 126/1994, cu modificările ulterioare.

Art. 23. — Regulamentul de organizare și funcționare al Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar se aprobă prin ordin al ministrului educației și cercetării în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

PRIM-MINISTRU
CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

Contrasemnează:

Ministrul educației și cercetării,
Mihail Hărdău

Ministrul administrației și internelor,
Vasile Blaga

Ministrul muncii, solidarității sociale și familiei,
Gheorghe Barbu

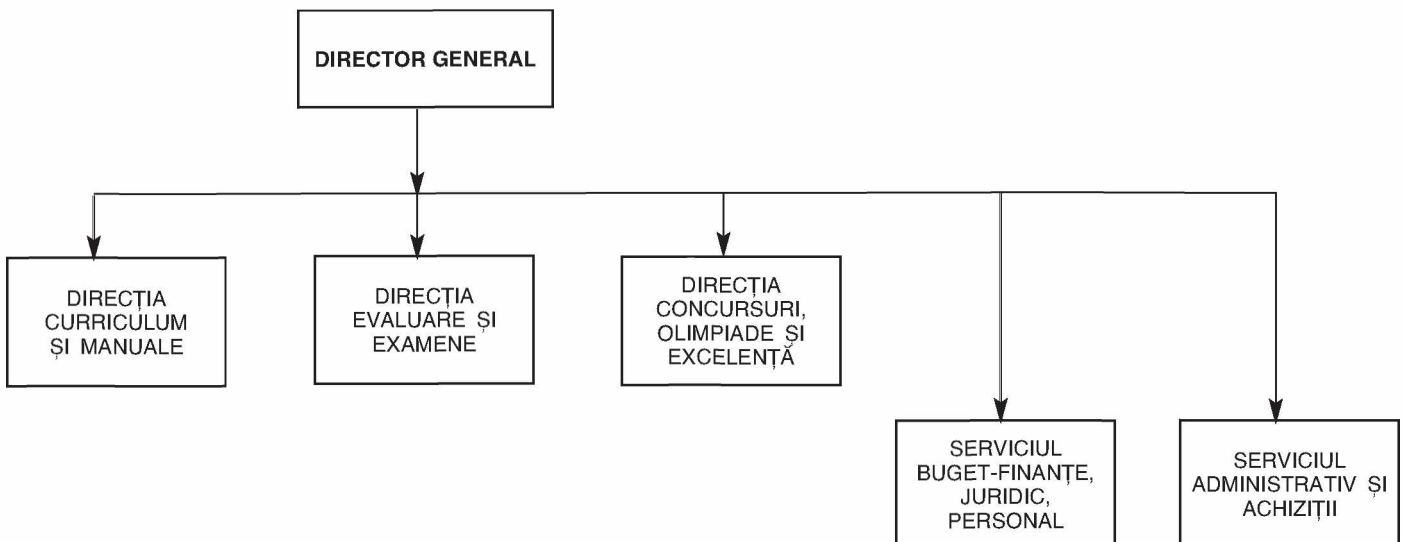
Ministrul finanțelor publice,
Sebastian Teodor Gheorghe Vlădescu

București, 7 martie 2007.
Nr. 231.

ANEXĂ

Numărul maxim de posturi: 100

**STRUCTURA ORGANIZATORICĂ
a Centrului Național pentru Curriculum și Evaluare în Învățământul Preuniversitar**



GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

pentru modificarea și completarea Hotărârii Guvernului nr. 1.733/2006 privind declanșarea procedurilor de expropriere a imobilelor proprietate privată situate pe amplasamentul lucrării de utilitate publică „Varianta de ocolire Cluj Est“

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 4 alin. (1) din Legea nr. 198/2004 privind unele măsuri prealabile lucrărilor de construcție de autostrăzi și drumuri naționale,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. I. — Anexa nr. 2 la Hotărârea Guvernului nr. 1.733/2006 privind declanșarea procedurilor de expropriere a imobilelor proprietate privată situate pe amplasamentul lucrării de utilitate publică „Varianta de ocolire Cluj Est“, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 1.012 din 20 decembrie 2006, se modifică și se completează cu anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. II. — (1) Se aprobă suplimentarea sumei prevăzute ca justă despăgubire pentru imobilele ce constituie amplasamentul lucrării de utilitate publică „Varianta de

ocolire Cluj Est“ cu suma globală estimată de 504 mii lei, alocată din bugetul Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și Turismului, în limita prevederilor anuale aprobate prin Legea bugetului de stat pe anul 2007 nr. 486/2006, cu modificările și completările ulterioare.

(2) Suma prevăzută la alin. (1) este aferentă imobilelor cuprinse în anexa la prezenta hotărâre.

Art. III. — Persoanele fizice/juridice prevăzute în anexa la prezenta hotărâre vor depune cererile pentru plata justei despăgubiri, în termen de 30 de zile de la intrarea în vigoare a prezentei hotărâri, în condițiile legii.

PRIM-MINISTRU
CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

Contrasemnează:
p. Ministrul transporturilor, construcțiilor și turismului,
Constantin Dascălu,
secretar de stat
Ministrul finanțelor publice,
Sebastian Teodor Gheorghe Vlădescu

București, 7 martie 2007.
Nr. 233.

ANEXĂ

TABEL
cu imobilele proprietate privată situate pe amplasamentul lucrării „Variantă de ocolire Cluj Est“

Nr. crt.	Județul	Unitatea administrativ-teritorială	Nr. cadastral	Suprafața terenului (m ²)		Suprafața rezultată din construcții	Numele proprietarului conform documentațiilor tehnico-cadastrale
				Suprafața rezultată din acte	Suprafața rezultată din măsurători		
1.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	431/2		18,72	0	Perde Ana
2.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	432/2		737,01	0	Perde A. Aurel
3.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	433/2		1.151,25	0	Macavei Aurel Uifelean Viorel-Vasile
4.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	434/2		1.324,87	0	Pop Daniel Pop Ramona Amalia
5.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	435/2		1.345,72	0	Băies Ioan
6.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	436/2		1.566,79	0	Perde Susana
7.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	437/2		1.522,65	0	Macavei Abel
8.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	483/2		4.274,82	0	S.C. Real Consult – S.R.L.
9.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	484/2		81,49	0	Crișan Ana

Nr. crt.	Județul	Unitatea administrativ-teritorială	Nr. cadastral	Suprafața terenului (m ²)		Suprafața rezultată din construcții	Numele proprietarului conform documentațiilor tehnico-cadastrale
				Suprafața rezultată din acte	Suprafața rezultată din măsurători		
10.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	76/b		701,99	0	Scurt Alexandru Scurt Traian
11.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	438/2		2,18	0	Neag I. Lazar
12.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	440/2		21,15	0	Perde Aurel
13.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	439/2		30,69	0	Nemeș Septimiu Mihai
14.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	443/2		30,04	0	Tătar Maria, Neag Vasile
15.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	444/2 445/2		65,33		Moldovan Ana
16.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	446/2		44,64	0	Neag Gavrilă
17.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	447/2		33,87	0	Mihalca Ana
18.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	448/2		48,58	0	Tăntău Ioan, Tăntău Traian, Buha Ana, Tăntău Ovidiu, Franc Elena
19.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	451/2		27,87	0	Aitonean Aurel
20.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	452/2		37,22	0	Balog I. Nicolae
21.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	453/2		72,34	0	Perde Traian, Perde Alexandru, Petran Nastasia
22.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	454/2		28,67	0	Balog Maria, Macavei Ana
23.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	455/2		82,07	0	Perde Ioan
24.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	456/2		60,40	0	Sabău Traian, Moldovan Ana, Răcean Viorica
25.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	457/2		66,99	0	Șuteu Ana
26.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	458/2		202,11	0	Laslo Marinela, Ursadan Dariana-Lavinia
27.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	459/2		1.071,22	0	Chiorean Maria, Perde Ana, Moldovan Ioan, Moldovan Traian
28.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	460/2		912,10	0	Felecan Ana, Felecan Ioan, Felecan Radu Traian
29.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	461		1.400	0	Macavei Aurel
30.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	462/2		2.968,05	0	Teușan Ana
31.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	466/2		1.170,38	0	Teușan Ana
32.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	467/2		242,99	0	Dezmerean Cornelia
33.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	468/2		139,06	0	Suciu Aurelia, Căținaș Ilie
34.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	469/2		216,98	0	Macavei Ioan, Macavei Gavril, Gliga Maria, Perde Rozalia Ciuhuța Aurelia, Barbu Victoria, Paven Lucretia

Nr. crt.	Județul	Unitatea administrativ-teritorială	Nr. cadastral	Suprafata terenului (m ²)		Suprafata rezultată din construcții	Numele proprietarului conform documentațiilor tehnico-cadastrale
				Suprafata rezultată din acte	Suprafata rezultată din măsurători		
35.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	470/2		81,55	0	Pop T. Alexandru, Pop T. Daniel, Bolboacă Emilia, Sas T. Emilia, Pop T. Ioan, Perde G. Ioan, Perde G. Vasile
36.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	471/2		81,62	0	Perde Saveta
37.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	472/2		145,62	0	Bolog Domnița, Greblă Victoria, Greblă Ana
38.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	473/2		60,14	0	Pădurean Ioan, Pădurean Ștefan, Pădurean Gavril
39.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	474/2		57,84	0	Macavei P. Roman
40.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	180/2		42,22	0	Faur Vasile, Faur Leontina
41.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	475/2		34,44	0	Perde V. Ioan, Perde V. Traian, Perde V. Ananie, Berar V. Lucreția, Macavei V. Ana, Perde V. Cornelia, Catana Lucreția
42.	Cluj	Comuna Feleacu, satul Vâlcele	476/2		16,40	0	Macavei Emilia, Macavei Aurel, Macavei Gabriela, Miron I. Maria
				TOTAL	22.220,07 m²		

ACTE ALE ÎNALTEI CURȚI DE CASAȚIE ȘI JUSTIȚIE

ÎNALTA CURTE DE CASAȚIE ȘI JUSTIȚIE

– SECȚIILE UNITE –

DECIZIA Nr. XXIV

din 18 septembrie 2006

Dosar nr. 12/2006

Sub președinția domnului prof. univ. dr. Nicolae Popa, președintele Înaltei Curți de Casație și Justiție

Înalta Curte de Casație și Justiție, constituită în Secții Unite, în conformitate cu dispozițiile art. 25 lit. a) din Legea nr. 304/2004 privind organizarea judiciară, republicată, s-a întrunit pentru a examina recursul în interesul legii declarat de procurorul general al Parchetului de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție cu privire la consecințele lipsei din dispozitivul hotărârii a mențiunii „pronunțată în ședință publică”.

Secțiile Unite au fost constituite cu respectarea dispozițiilor art. 34 din Legea nr. 304/2004, fiind prezenți 81 de judecători din totalul de 112 în funcție.

Procurorul general al Parchetului de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție a fost reprezentat de procurorul Nicoleta Eucarie.

Reprezentanta procurorului general al Parchetului de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție a susținut recursul în interesul legii, punând concluzii pentru admiterea acestuia, în sensul de a stabili că lipsa din dispozitivul hotărârii a mențiunii „pronunțată în ședință publică” atrage nulitatea actului, în condițiile reglementate în art. 197 alin. 1 și 4 din Codul de procedură penală, numai în cazul când s-a adus o vătămare care nu poate fi înlăturată decât prin anularea aceluia act.

SECȚIILE UNITE,

deliberând asupra recursului în interesul legii, constată următoarele:

În practica instanțelor judecătorești s-a ivit diversitate de soluții cu privire la consecințele lipsei din dispozitivul hotărârii a mențiunii „pronunțată în ședință publică”.

Astfel, unele instanțe s-au pronunțat în sensul că omisiunea înscrierii în dispozitiv a mențiunii că hotărârea s-a pronunțat în ședință publică atrage nulitatea absolută a hotărârii, în sensul prevederilor art. 197 alin. 2 din Codul de procedură penală.

Alte instanțe, dimpotrivă, s-au pronunțat în sensul că lipsa acestei mențiuni atrage nulitatea hotărârii numai în măsura în care se face dovada unei vătămări care nu poate fi înlăturată decât prin anularea actului, în condițiile art. 197 alin. 1 și 4 din Codul de procedură penală.

Aceste din urmă instanțe au interpretat și aplicat corect dispozițiile legii.

Potrivit art. 310 alin. 1 din Codul de procedură penală, „hotărârea se pronunță în ședință publică de către președintele completului de judecată, asistat de greșier”.

Totodată, prin art. 357 alin. 4 din Codul de procedură penală se prevede că dispozitivul hotărârii, a cărui pronunțare este reglementată în art. 358 din același cod, trebuie să cuprindă totdeauna, între altele, mențiunea că pronunțarea s-a făcut în ședință publică.

Este adevărat că, potrivit art. 197 alin. 2 și 3 din Codul de procedură penală, dispozițiile relative la publicitatea ședinței de judecată sunt prevăzute sub sancțiunea nulității, care nu poate fi înlăturată în niciun mod, putând fi invocată în orice stare a procesului, cu luarea în considerare chiar din oficiu.

Interpretarea rațională și sistematică a literei și a spiritului textelor de lege enunțate, în raport de sediul materiei, de așezarea lor sistemică și de rațiunea reglementării, conduce însă la concluzia certă că prin sintagma „dispozițiile relative [...] la publicitatea ședinței de judecată [...]” sunt prevăzute sub sancțiunea nulității legiuitorul a înțeles să includă între cazurile care atrag sancțiunea nulității absolute numai încălcarea acelor

dispoziții care garantează realizarea efectivă a principiului publicității în desfășurarea ședinței de judecată, ca fază principală a procesului penal, în așa fel încât să se asigure pentru toate părțile un proces echitabil și într-un termen rezonabil, precum și pronunțarea unei hotărâri judecătorești legale și temeinice.

Numai așa se explică faptul că, în ceea ce privește încălcarea dispozițiilor legale referitoare la includerea în dispozitivul hotărârii a mențiunii că pronunțarea s-a făcut în ședință publică, lipsa unei atari mențiuni nu este inclusă între cazurile limitativ enumerate în alin. 2 al art. 197 din Codul de procedură penală, a căror nerespectare nu poate fi înlăturată în niciun mod.

Ca urmare, lipsa din dispozitivul hotărârii a mențiunii că pronunțarea s-a făcut în ședință publică nu poate atrage nulitatea hotărârii decât în cazul când această omisiune a adus o vătămare ce nu poate fi înlăturată decât prin anularea aceluși act.

A considera altfel ar însemna să se adauge la dispozițiile legale prin care sunt reglementate nulitățile și să se reia judecata pentru omisiuni de ordin formal, în cazuri în care o asemenea nulitate nu se impune, ceea ce ar fi inadmisibil.

Așa fiind, se impune concluzia că nerespectarea cerinței ca dispozitivul hotărârii să cuprindă mențiunea că pronunțarea hotărârii s-a făcut în ședință publică atrage nulitatea hotărârii numai atunci când s-a adus o vătămare care nu se poate înlătura decât prin anularea aceluși act.

În consecință, în temeiul art. 25 lit. a) din Legea nr. 304/2004 privind organizarea judiciară și al art. 414² din Codul de procedură penală, urmează a se admite recursul în interesul legii și a se stabili că dispozitivul hotărârii trebuie să cuprindă mențiunea că pronunțarea s-a făcut în ședință publică, precum și că nerespectarea acestei cerințe atrage nulitatea hotărârii, în condițiile reglementate în art. 197 alin. 1 și 4 din Codul de procedură penală, numai atunci când se dovedește că s-a adus o vătămare ce nu poate fi înlăturată altfel, iar anularea hotărârii este impusă de necesitatea aflării adevărului și în vederea justei soluționări a cauzei.

PENTRU ACESTE MOTIVE

În numele legii

DECID:

Admit recursul în interesul legii declarat de procurorul general al Parchetului de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție.

În aplicarea prevederilor art. 310, art. 357 alin. 4 și ale art. 358 din Codul de procedură penală, stabilesc:

Dispozitivul hotărârii trebuie să cuprindă mențiunea că pronunțarea acesteia s-a făcut în ședință publică.

Nerespectarea acestei cerințe atrage nulitatea hotărârii, în condițiile reglementate prin art. 197 alin. 1 și 4 din Codul de procedură penală, numai atunci când se dovedește că s-a adus o vătămare care nu poate fi înlăturată decât prin anularea aceluși act, iar anularea actului este necesară pentru aflarea adevărului și pentru justa soluționare a cauzei.

Obligatorie, potrivit art. 414² alin. 2 din Codul de procedură penală.

Pronunțată în ședința publică din data de 18 septembrie 2006.

PREȘEDINTELE ÎNALTEI CURȚI DE CASAȚIE ȘI JUSTIȚIE,
prof. univ. dr. **NICOLAE POPA**

Prim magistrat-asistent,
Victoria Maftei

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.I.F. RO427282,
IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, fax 410.77.36 și 410.47.23

Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.

